



Storch Schweiz
Cigogne Suisse



Storch Schweiz · Cigogne Suisse Bulletin 2011/2012
Nr. / No 41

Inhalt • Table des matières

Bulletin Nr. 41 • März/Mars 2012

Brutergebnisse/Résultats des couvées 2011

Liebe Storchenfreunde

Chers amis, chères amies des cigognes	1
Bericht des Präsidenten über das Jahr 2011	
Rapport annuel 2011 du Président	3
SOS Storch – Storchenzug im Wandel	
Projet «SOS Cigogne – la migration en mutation»	6
Umbau der bestehenden Freileitung im Raum Rottenschwil AG	
Modification de la ligne aérienne existante dans la région de Rottenschwil AG	16
Infozentrum Witi Altretu in der achten Saison	
Huitième saison du Centre d'information Witi Altretu	17
Grenzüberschreitende Medienfahrt des Vereins «Rheintaler Storch» zur Vorstellung des Aktionsplans Weissstorch Schweiz	
Tournée transfrontalière pour les médias, mise sur pied par l'«Association pour la cigogne dans la vallée du Rhin» en vue de la présentation du «Plan d'action Cigogne blanche Suisse»	21
Linthebene – Landschaft im Wandel	
La Plaine de la Linth – Un paysage en mutation	23
Der Storchenweg von Malpartida de Cáceres	
Le Sentier de la cigogne de Malpartida de Cáceres	26
Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2011 in der Schweiz	
Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2011	29
Schweizer Brutvögel in Baden-Württemberg – 2011	
Cigognes nicheuses suisses dans le Bade-Wurttemberg – 2011	30
Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2011	
Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2011	31
Ausgewählte Ringfundmeldungen 2011 von Schweizer Störchen im Ausland	
Sélection d'observations recueillies en 2011 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger	31

Impressum

Herausgeber: Storch Schweiz

Sekretariat: Grauenstein, Postfach, 4936 Kleindietwil
Telefon 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Unter dem Patronat der Schweizerischen Vogelwarte Sempach

Redaktion: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Übersetzung: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Fotos: Kurt Anderegg, AEW Energie AG, Aarau,
Genaro González Carballo, Steve Fletcher,
Gemeindeverwaltung Malpartida de Cáceres,
Renata Gugelmann, Otto Hahn, Tobias Salathé,
Holger Schulz, Viktor Stüdeli, Max Tinner

© Copyright by Storch Schweiz

Layout: Bonani AG, 3210 Kerzers

Druck: Digital Druckcenter Langenthal AG

Impressum

Editeur: Cigogne Suisse

Secrétariat: Grauenstein, Case postale, 4936 Kleindietwil
Téléphone 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Sous le patronage de la Station ornithologique suisse à Sempach

Rédaction: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Traduction: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Photos: Kurt Anderegg, AEW Energie AG, Aarau,
Genaro González Carballo, Steve Fletcher, Administra-tion communale Malpartida de Cáceres,
Renata Gugelmann, Otto Hahn, Tobias Salathé,
Holger Schulz, Viktor Stüdeli, Max Tinner

© Copyright by Cigogne Suisse

Layout: Bonani AG, 3210 Kerzers

Impression: Digital Druckcenter Langenthal AG



Bildnachweis/credit photo:
© by Otto Hahn



Bildnachweis/credit photo:
© by Viktor Stüdeli

**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2011/2012**



Liebe Storchenfreunde

Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Wir können Ihnen ein weiteres erfolgreiches Brutjahr vermelden mit einer erheblichen Steigerung von Jungstörchen gegenüber den vergangenen Jahren. Auch unsere Projekte sind entscheidende Schritte vorangekommen, worüber Ihnen die Verantwortlichen berichten.

Wir gratulieren herzlich dem langjährigen und verdienten Vorstandsmitglied Kurt Anderegg zu seinem 80. Geburtstag im Dezember. Er führte uns durchs Kaltbrunner Riet anlässlich der Mitgliederversammlung in Uznach SG. Reto Zingg verlässt leider den Vorstand aus Altersgründen und grossen Verpflichtungen. Wir danken ihm für sein Engagement und seine grosse Fachkompetenz. Beiden wünschen wir alles Gute für ihre persönliche Zukunft und ihren Einsatz im Bereich des Vogelschutzes.

Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, den Mitgliedern und Gönnerinnen unserer Gesellschaft, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen, die uns mit grossen Beiträgen unterstützt haben:

- Erika Ineichen sel., Oftringen, die uns mit einem Legat bedacht hat
- Alle, die uns bei der Abdankung von Frau Alice Stiefel, Zetzwil mit Spenden bedacht haben
- Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Regula Verena Bleuler, Zollikerberg; Heidi und Ulrich Brauen, Niederscherli; S. u. H. Bucheli-Buache, Bern; Martin Christ, Basel; Regina Escher, Bern; Daniel Gautschi, Wilen (Sarnen); Annemarie Geckeler, Zürich; Therese Lauterburg, Muri b. Bern; Firma Moelbert, Hochdorf; Peter Ochsendorf, Cologny; Storchenverein Oetwil am See; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; Natur- und Vogelschutzverein, Tägerig (Spende nach Führuung durch Peter Enggist, Verzicht auf Honorar)

C'est avec plaisir que nous vous présentons une année réjouissante au niveau des couvées avec une augmentation notable des cigogneaux par rapport aux années précédentes. Nos projets ont également fait un important pas en avant comme décrit dans les différents comptes-rendus.

Nous félicitons très chaleureusement Kurt Anderegg, membre du comité méritant de longue date pour son 80^e anniversaire au mois de décembre. Il nous a conduits à travers les marais de Kaltbrunn lors de l'assemblée générale à Uznach SG. Reto Zingg quitte malheureusement le comité pour raison d'âge et en raison de ses nombreuses obligations. Nous le remercions de son engagement et de ses compétences. Nous adressons nos meilleurs vœux à tous deux pour leur avenir personnel et leurs activités dans le domaine de la protection des oiseaux.

Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, membres et donateurs, en particulier les personnes et institutions citées ci-après qui nous ont aidés avec des contributions importantes:

- Erika Ineichen †, Oftringen, qui nous a fait un legs
- Toutes les personnes qui nous ont fait un don en souvenir de Mme Alice Stiefel, Zetzwil
- Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Regula Verena Bleuler, Zollikerberg; Heidi et Ulrich Brauen, Niederscherli; S. et H. Bucheli-Buache, Berne; Martin Christ, Bâle; Regina Escher, Berne; Daniel Gautschi, Wilen (Sarnen); Annemarie Geckeler, Zurich; Therese Lauterburg, Muri b. Bern; Maison Moelbert, Hochdorf; Peter Ochsendorf, Cologny; Association pour la cigogne Oetwil am See; Dr Angela von Känel, Kaufdorf; Société de protection de la nature et des oiseaux, Tägerig (don après la visite guidée par Peter Enggist, abandon des honoraires)
- Walter Grogg et coorganisateurs de l'association



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2011/2012

- Walter Grogg und Mitorganisatoren des Storchenvereins Uznach für die hervorragende Durchführung der Mitgliederversammlung, insbesondere Hilde Bachmann für das spezielle Dessertbuffet, welches zudem von Hilde und Bruno Bachmann gesponsert wurde
 - dem Zoo Basel für die Mitarbeit am Projekt SOS Storch; Friederike von Howald für die Freundschaft zur Vorstandssitzung und Bruno Gardelli für die interessante Führung im Zolli
 - der Firma Bonani AG und Hans Thurnherr für die Bulletin-Spenden
 - den verschiedenen Wehrdiensten, Elektrizitätswerken und Andreas Wesemann (Maler Wesemann AG) Zug, für die Unterstützung bei der Beringung, sowie der Gemeinde Kaiseraugst und Informelle Interessengemeinschaft der Storchenfreunde Biel-Benken (IIGSFBB) für die Finanzierung der Hebebühnen für die Beringung in Kaiseraugst und Biel-Benken
 - der AEW Energie AG und der Axpo AG für die vorbildliche Zusammenarbeit während der Umbauarbeiten der Freileitung in Rottenschwil AG
 - den Sponsoren des Projekts SOS Storch: Stiftung Kartause Ittingen, Murimoos werken und wohnen; Storchenverein Uznach; IIGSFBB; Zoo Basel
 - den Vorstandsmitgliedern des Vereins «Für üsi Witi», insbesondere Viktor Stüdeli und Martin Huber, und den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Altretu Witi für die angenehme Zusammenarbeit
 - den Vorstandsmitgliedern und den Regionsleitern «Storch Schweiz», den Mitarbeiter/innen der Storchenstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz
 - der Schweizerischen Vogelwarte Sempach für ihre Unterstützung und die angenehme Zusammenarbeit, insbesondere Matthias Kestenholz
 - allen, die uns Informationen über unsere Störche zukommen lassen, insbesondere Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen D, Ute Reinhard, Irndorf D und Ingrid Dorner, Bad Dürkheim D
 - allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren ■
- pour les cigognes d'Uznach pour le buffet de desserts original et l'excellente organisation de l'assemblée générale, en particulier Hilde Bachmann pour le buffet de desserts exceptionnel, sponsorisé en outre par Hilde et Bruno Bachmann
- Le zoo de Bâle pour la collaboration au projet SOS Cigogne; Friederike von Howald pour l'hospitalité lors de la séance de comité et Bruno Gardelli pour la fascinante visite du zoo
 - La maison Bonani AG et Hans Thurnherr pour les dons en faveur du bulletin
 - Les différents services d'intervention, les usines électriques, les entreprises et Andreas Wesemann (Peintures Wesemann AG) Zoug, pour leur aide lors du baguage des jeunes cigognes, ainsi que la commune de Kaiseraugst et la Communauté d'intérêts informelle des amis de la cigogne de Biel-Benken (IIGSFBB) pour le financement des nacelles destinées au baguage à Kaiseraugst et Biel-Benken
 - Les sociétés AEW Energie AG et Axpo AG pour la collaboration exemplaire lors de la modification de la ligne électrique aérienne à Rottenschwil AG
 - Les sponsors du projet SOS Cigogne: Fondation de la Chartreuse d'Ittingen, Murimoos Foyer et Ateliers; Association pour la cigogne, Uznach; IIGSFBB; zoo de Bâle
 - Les membres du comité de l'association «Für üsi Witi», en particulier Viktor Stüdeli et Martin Huber, ainsi que les collaboratrices du Centre d'information Witi Altretu pour l'agréable climat de collaboration
 - Les membres du comité et les responsables régionaux de «Cigogne Suisse», les collaboratrices et collaborateurs des colonies de cigognes pour leur engagement infatigable
 - La Station ornithologique de Sempach pour son soutien et la collaboration très agréable, en particulier Matthias Kestenholz
 - Toutes les personnes qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, en particulier Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen D, Ute Reinhard, Irndorf D et Ingrid Dorner, Bad Dürkheim D
 - Les personnes qui accueillent des cigognes ■



Bericht des Präsidenten über das Jahr 2011

Rapport annuel 2011 du Président

Tobias Salathé, Givrins **VD**

Fotos · Photos: Tobias Salathé

Mit unserer ersten Vorstandssitzung am 22. Januar an der Vogelwarte Sempach fing ein ereignisreiches Jahr an. Zur gleichen Zeit begann auch die Feldarbeit unseres Projekts «SOS Storch – Storchenzug im Wandel». Der Projektleiter Holger Schulz verbrachte mehrere Wochen in Südspanien, um mehr über die überwinternden Störche herauszufinden.

Am 11. Februar waren unsere Geschäftsführer Margrith und Peter Enggist und ich zum zwanzigsten Jubiläum des Storchenvereins Uznach eingeladen. Der musikalisch umrahmte Abend gab uns einen Vorgeschmack auf unsere Mitgliederversammlung vom 9. April, welche auf Einladung von Walter Grogg, dem Präsidenten des Vereins, ebenfalls in Uznach SG stattfand. An der erfolgreichen Tagung berichtete Holger Schulz mit eindrücklichen Bildern und Filmsequenzen von den Störchen, die sich über Winter an Müllkippen ernähren. Das Ostschweizer Fernsehen und verschiedene Zeitungen nahmen diese Gelegenheit wahr, um über die Uznacher Storchenkolonie und das Projekt SOS Storch zu berichten. Am Nachmittag führte uns Kurt Anderegg in der Linthebene zum international anerkannten Ramsargebiet des Kaltbrunner Riets. Er berichtet auf Seite 23 über die eingreifenden Umwandlungen der Linthebene, ursprünglich eine Sumpflandschaft am Rand des Tuggensees, und die verbleibenden Herausforderungen für die nötigen ökologischen Aufwertungen. Hoffen wir, dass bald überall in der Linthebene der Naturschutzgedanke zum Tragen kommt, und dass der Weissstorch ein Wahrzeichen dafür wird.

An der Mitgliederversammlung konnten wir auch den «Aktionsplan Weissstorch Schweiz» verteilen, der uns ein paar Tage vorher frisch ab Presse vom Bundesamt für Umwelt geliefert wurde. Unterdessen wurde er an alle Kantone und an viele

Une année bien remplie devait débuter avec notre première réunion de comité le 22 janvier à la Station ornithologique de Sempach. Au même moment commença le travail sur le terrain de notre projet «SOS Cigognes – la migration en mutation». Le chef de projet Holger Schulz passa plusieurs semaines au sud de l'Espagne dans le but d'en savoir plus sur les cigognes hivernant dans cette région.

Le 11 février, les directeurs Margrith et Peter Enggist et moi-même étions les invités du 20e anniversaire de la Société pour la cigogne d'Uznach. La soirée avec encadrement musical nous donna un avant-goût de ce qu'allait être notre assemblée générale du 9 avril qui eut également lieu à Uznach SG, sur invitation de Walter Grogg, président de la société. Lors de cette assemblée instructive, Holger Schulz nous parla – à l'aide d'images et de séquences filmées saisissantes – des cigognes qui se nourrissent en hiver sur les décharges publiques. La TV de Suisse orientale et plusieurs journaux ont saisi l'occasion pour parler de la colonie de cigognes d'Uznach et du projet de SOS Cigognes. L'après-midi, Kurt Anderegg nous conduisit dans la plaine de la Linth, vers les marais de Kaltbrunn, une zone humide reconnue sur le plan international par la Convention de Ramsar. Son rapport en page 23 traite des modifications profondes intervenues dans la plaine de la Linth, à l'origine un paysage de marécages bordé par le Tuggensee, et des défis qu'il s'agit de relever pour réaliser les indispensables valorisations écologiques. Espérons que l'idée de la protection de la nature l'emporte bientôt dans l'ensemble de la plaine de la Linth et que la cigogne en devienne le symbole vivant.

A l'assemblée générale, nous avons aussi pu distribuer le «Plan d'action Cigogne blanche suisse», sorti de presse et livré quelques jours auparavant





4 Führung Kurt Anderegg in der Linthebene. · Excursion dans la plaine de la Linth guidée par Kurt Anderegg.

interessierte Naturschützer und Landwirte versandt. Weitere Exemplare können von unserer Geschäftsstelle angefordert oder von unserer Website heruntergeladen werden. Reto Zingg berichtet auf Seite 21 über die vorbildliche Umsetzung der Anregungen im Aktionsplan für die wachsende Brutpopulation des Weissstorchs im Alpenrheintal. Wir hoffen, dass andere Storchenvereine und Gemeinden sich von solchen Aktionen anregen lassen und Entsprechendes in ihrer Region unternehmen. Gerne helfen wir bei der Planung und Umsetzung von Massnahmen für Lebensraumverbesserungen. Nehmen Sie doch einfach mit unserer Geschäftsstelle Kontakt auf. Hoffentlich können wir im nächsten Bulletin von vielen neuen Aktionen berichten.

Ende Mai fand die 8. Tagung der Europäischen Storchendorfer am Uluabatsee in der Westtürkei statt. Unsere Teilnehmer waren beeindruckt von den grossen Anstrengungen für die Weissstörche und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume um den See. Die Gemeinde Eskikaraağaç wurde als «Europäisches Storchendorf» ausgezeichnet, stellvertretend für alle andern aktiven Gemeinden in der Provinz Bursa. Wir machten konkrete Vorschläge, wie die Storchendorfer besser zusammenarbeiten können, um gemeinsam mehr zu erreichen und nötige politische und finanzielle Unterstützung zu bekommen. Aufgrund der Erfahrungen der Elsässer Storchendorfer, welche uns Gérard Wey an einer Vorstandssitzung übermittelte, wissen wir, dass es wichtig ist vergleichbare Daten zu erheben, in einem Storchendorf-Übereinkommen notwendige Massnahmen für

par l'Office fédéral de l'environnement. Depuis, il a été envoyé à tous les cantons et à un grand nombre d'entités œuvrant pour la protection de la nature et aux paysans intéressés. Le rapport peut être obtenu auprès de notre secrétariat ou téléchargé depuis notre site Internet. En page 21, Reto Zingg expose la mise en œuvre exemplaire des recommandations du Plan d'action, favorisant ainsi la population croissante de cigognes blanches nichant dans la vallée du Rhin alpin. Nous espérons que ce genre d'actions incite d'autres associations ainsi que des communes à faire de même dans leur région. Nous sommes volontiers prêts à fournir de l'aide pour la planification et la mise en œuvre de mesures visant à améliorer l'espace vital des cigognes. Prenez simplement contact avec notre secrétariat. Notre prochain bulletin contiendra-t-il de nombreux rapports sur de nouvelles actions de ce type?

A fin mai s'est déroulée au bord du lac d'Uluabat en Turquie occidentale, la 8e réunion des Villages européens de la cigogne. Nos participants ont été impressionnés par les gros efforts en faveur de la cigogne blanche et de la conservation des espaces vitaux tout autour du lac. La commune d'Eskikaraağaç a été nommée «Village européen de la cigogne», au nom de toutes les autres communes actives de la province de Bursa. Nous avons fait des propositions concrètes pour une meilleure collaboration entre les villages européens de la cigogne afin de profiter de la synergie et d'obtenir les soutiens politiques et financiers nécessaires. Les expériences des villages de cigognes alsaciens, dont Gérard Wey nous a parlé



Störche in der Linthebene. - Cigognes dans la plaine de la Linth.

5

Störche und ihre Lebensräume zu regeln, und eine unabhängige Instanz mit der Überwachung der Einhaltung der Verpflichtungen der Storchendorfer zu beauftragen. Nur so kann gewährleistet werden, dass die Auszeichnung «Europäisches Storchendorf» eine Qualitätsbescheinigung bleibt, auf welche wir mit Recht stolz sein können. Wir helfen gerne bei der Ausarbeitung solcher Regeln für die Storchendorfer, damit sie Vorbzeigbeispiele für effizienten Naturschutz und nachhaltige Lokalentwicklung werden können. Im Juli begann eine weitere Phase des Projekts SOS Storch: Es wurden fünf Schweizer Jungvögel mit neuartigen GPS-Sendern ausgestattet. Holger Schulz und Peter Enggist berichten über das arbeitsreiche Programm auf Seite 6. Im ausführlichen Internet-Tagebuch www.storch-schweiz.ch konnten viele Internauten täglich die Wanderungen der Senderstörche während des Herbstzugs verfolgen. Am 3. September informierte Holger Schulz den Vorstand über den Fortgang des Projekts an einer Sitzung im Zoo Basel, welcher sich auch an den Kosten für die Besenderung der Störche beteiligt hatte. Schliesslich besuchten Holger, Peter und ich Ende November die Spanische Ornithologische Gesellschaft (SEO/BirdLife) in Madrid und unsere Kollegen im Europäischen Storchendorf Malpartida de Cáceres. Mit beiden konnten wir Ideen zur Zusammenarbeit im Jahr 2012 austauschen und zu konkreten Arbeitsplänen entwickeln. Das nächste Jahr verspricht interessant zu werden.



lors d'une réunion de comité, nous montrent qu'il est important de réunir des données comparables, de régler dans une Convention des Villages de cigognes les mesures nécessaires aux cigognes et à leurs habitats et de mandater une instance indépendante de vérifier le respect des engagements pris par les villages de cigognes. C'est le seul moyen de s'assurer que la distinction de «Village européen de la cigogne» reste une garantie de qualité dont nous pouvons être fiers à juste titre. Nous collaborons volontiers à l'élaboration de telles règles dans le but d'en faire des modèles pour une protection efficace de la nature et pour un développement durable sur le plan local.

En juillet débute une nouvelle phase du projet SOS Cigogne: cinq jeunes cigognes suisses ont été munies de balises GPS d'un type nouveau. Holger Schulz et Peter Enggist présentent ce programme exigeant en page 6. Le journal détaillé sur Internet www.storch-schweiz.ch a permis à de nombreux internautes de suivre chaque jour les déplacements des cigognes avec balise pendant leur migration d'automne. Le 3 septembre, Holger Schulz informa le comité sur le déroulement du projet à l'occasion d'une séance tenue au Zoo de Bâle qui avait participé au financement des balises. Fin novembre, Holger, Peter et moi-même avons rendu visite à la Société espagnole d'ornithologie (SEO/ BirdLife) à Madrid et à nos collègues au Village européen de la cigogne de Malpartida de Cáceres. Avec tous les deux, nous avons pu échanger des idées pour une collaboration en 2012 et pour le développement de projets d'action concrets. L'année à venir promet d'être fort intéressante.



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2011/2012

SOS Storch – Storchenzug im Wandel

Projet «SOS Cigogne – la migration en mutation»

Holger Schulz, Projektleiter · chef de projet; Peter Enggist, Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»

Fotos · Photos: Holger Schulz · Tobias Salathé

6

Das Zugverhalten der westziehenden Weissstörche (Ciconia ciconia) hat sich geändert: Ein grosser Teil dieser Vögel zieht nicht mehr, wie ehemals üblich, nach Westafrika, sondern überwintert bereits im Süden Spaniens. Als wir in den Jahren 2000 und 2001 unser grosses Satelliten-telemetrie-Projekt «SOS Storch» durchführten, zeigte sich erstmals die ganze Dimension dieser Zugveränderung. Dies hat sich bis heute nicht geändert. Viele Tausend «Westzieher» beenden den Zug nach Süden in Spanien, finden Nahrung in Reisfeldern und vor allem auf grossen, offenen Mülldeponien.

Entsprechend einer EU-Richtlinie aus dem Jahr 1999, die bis zum Jahr 2016 umgesetzt werden soll, muss der organische Anteil des deponierten Mülls auf allen Deponien in der EU sukzessive auf bis zu 3% reduziert werden. Im Klartext bedeutet das: Essensreste und ähnliche Haushaltsabfälle werden aussortiert und kompostiert, verbrannt oder in Biogasanlagen verwertet. Ziel dieser Massnahme ist die Reduzierung der Emissionen von klimaschädlichem Methan, das bei der Zersetzung organischen Materials auf den Deponien entsteht. Aber welche Folgen wird das Verschwinden der Nahrungsquelle «Müll» für die in Südspanien überwinternden Störche haben? Wie weit wurde die EU-Richtlinie bereits umgesetzt? Wie sieht der Zeitplan für die Umsetzung der Richtlinie auf den südspanischen Deponien aus? Welche Bedeutung haben die Mülldeponien für die Störche, im Vergleich zu anderen Nahrungsressourcen in der Region?

Auch die Frage nach dem Auslöser des veränderten Zugverhaltens ist bisher nicht beantwortet. Sind vielleicht die früheren «Ansiedlungsprojekte» dafür mitverantwortlich? Vor einem halben Jahrhundert wurden Weissstörche aus Nordafri-

Le comportement migratoire de la cigogne blanche empruntant la route occidentale (Ciconia ciconia) s'est modifié: contrairement aux anciennes habitudes, une forte proportion de ces oiseaux ne se rend plus en Afrique occidentale pour y hiverner, mais s'installe dans le sud de l'Espagne. L'organisation, dans les années 2001 et 2002, de notre grand projet «SOS Cigogne» de télémétrie par satellite, a révélé pour la première fois l'ampleur de cette modification migratoire qui est restée identique jusqu'à nos jours. Plusieurs milliers de «migrants occidentaux» interrompent en Espagne leur migration vers le sud, trouvant une abondante nourriture dans les rizières et avant tout sur les grandes décharges à ciel ouvert.

Selon une Directive de l'UE de 1999 à mettre en œuvre d'ici 2016, la part organique des déchets déversés dans l'ensemble des décharges des pays de l'UE devra être progressivement ramenée à 3%. En clair, cela signifie que les restes d'aliments et autres déchets ménagers similaires devront être triés et compostés, brûlés ou dirigés vers des installations de biogaz dans le but de réduire les émissions de méthane nuisibles pour le climat, résultant de la décomposition de matériaux organiques. Quelles seront les conséquences de la disparition de la source alimentaire que constituent les déchets pour les cigognes passant l'hiver au sud de l'Espagne? Dans quelle mesure la Directive de l'UE a-t-elle été appliquée? Dans quels délais s'effectuera la mise en œuvre de la Directive de l'UE sur les décharges dans le sud de l'Espagne? Quelle est l'importance, pour les cigognes, des décharges comparées aux autres ressources alimentaires de la région?

De même, la question de savoir ce qui a déclenché le comportement migratoire modifié n'a pas





Weissstörche auf der Mülldeponie Miramundo bei Medina Sidonia nahe Cádiz/Südspanien.

Cigognes blanches sur la décharge de Miramundo près de Medina Sidonia, non loin de Cádiz/Sud de l'Espagne.

ka in die Schweiz und indirekt auch in andere Länder Westeuropas «importiert», um die damals fast ausgestorbenen Populationen wieder aufzubauen. Die Gene der «angesiedelten» Vögel befinden sich heute wahrscheinlich in vielen «europäischen» Störchen. Haben sie vielleicht Einfluss auf Zugweg und -entfernung? Welche Rolle spielt der Klimawandel? Viele Fragen, die seit Anfang des Jahres 2011 in der Fortsetzung des erfolgreichen Projektes «SOS Storch» beantwortet werden sollen.

In verschiedenen Stufen des neuen Projekts «SOS Storch – Untersuchungen zum veränderten Zugverhalten westziehender Weissstörche» werden nun eine Vielzahl anstehender Fragestellungen bearbeitet, darunter so komplexe Themen wie Genetik, Habitatwahl und Ökologie der Störche in und um die Deponien. In einer Projekt-Website (www.projekt-storchenzug.com) informieren wir seit Januar 2011 regelmässig über das Projekt und neue Erkenntnisse. Langfristig soll

trouvé réponse à ce jour. Est-ce peut-être en partie une conséquence des «projets de réacclimation»? Il y a un demi-siècle, des cigognes blanches d'Afrique du nord ont été «importées» en Suisse et indirectement dans d'autres pays d'Europe occidentale dans le but de reconstituer les populations qui, à l'époque, avaient quasiment disparu. Les gènes des oiseaux élevés en volières se retrouvent probablement à l'heure actuelle chez de nombreuses cigognes européennes. Influencent-ils peut-être l'itinéraire ou la distance migratoire? Quel est le rôle du changement climatique? Voilà les nombreuses questions auxquelles la poursuite, dès janvier 2011, du projet «SOS Cigogne» cherchera à répondre.

Les différentes étapes du nouveau projet «SOS Cigognes – Analyses du comportement migratoire modifié des cigognes blanches empruntant la route occidentale» permettront d'aborder de nombreuses questions non résolues telles que les thèmes complexes de la génétique, du choix de l'habitat et de



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2011/2012

die Website gemeinsam mit Partnern in anderen Ländern (z.B. Spanien) auch dazu beitragen, die Kommunikation zwischen internationalen Storchenschützern zu verbessern.

Zusammenfassung bisheriger Arbeiten

Feldarbeit Januar bis März 2011:

8 Nach mehrmonatiger Planung und Vorbereitung begann im Januar 2011 mit einer Recherche- und Forschungsreise die eigentliche Projektarbeit. 7 Wochen lang (19. Januar bis 11. März 2011) wurde in Spanien der Status Quo (Zustand der Deponien und ihre Nutzung durch Störche) ermittelt. Auch erste Kontakte zu potentiellen Projektpartnern wurden hergestellt. Bei den Untersuchungen auf vier grossen Deponien wurde festgestellt, dass diese zwar noch immer grosse Bedeutung für die westziehenden Weissstörche haben, dass aber andererseits bereits mit dem Umbau der Deponien bzw. der Reduzierung organischer Abfälle begonnen wird. Schon in wenigen Jahren wird die Nahrungsressource Müll vermutlich erheblich zurückgegangen sein.

Montoliu bei Lérida/Katalonien:

Schon länger weisen Berichte darauf hin, dass die Deponie Montoliu für die ziehenden Weissstörche an Bedeutung gewinnt. Im März 2011 konnten wir mehrere hundert Störche dort beobachten. Beobachter vor Ort berichteten jedoch, dass im Winter Tausende sich dort aufhalten. Die Deponierung organischer Abfälle erfolgt nur in einem kleinen Bereich der Deponie, ansonsten wird der Müll bearbeitet (kompostiert usw.).

Dos Hermanas bei Sevilla/Andalusien:

Im Januar 2011 konnten wir dort mehrere Tausend Störche beobachten. Eine Betretungsgenehmigung wurde uns leider nicht erteilt. Beobachtungen von ausserhalb der Deponie weisen jedoch darauf hin, dass sie mit mehreren Tausend überwinternden Störchen im Februar 2011 ähn-

l'écologie des cigognes sur les décharges et alentour. Depuis janvier 2011, nous renseignons régulièrement, via le site www.projekt-storchenzug.com, sur le projet et les nouvelles découvertes. A plus long terme, le site est appelé à contribuer, en collaboration avec des partenaires dans d'autres pays (p.ex. l'Espagne), à améliorer sur un plan international la communication entre les organismes de protection de la nature.

Résumé des travaux déjà accomplis

Travail sur le terrain de janvier à mars 2011:

Au terme de travaux de planification et de préparation de plusieurs mois, le travail effectif débuta en janvier 2011 par un voyage de sondage et d'enquête. Pendant 7 semaines (du 19 janvier au 11 mars 2011), nous avons fait le point de la situation (état actuel des décharges et leur utilisation par les cigognes) et établi les premiers contacts avec des partenaires potentiels. Quatre décharges ont été visitées. En résumé, on peut dire que les décharges continuent certes d'être d'une grande importance pour les cigognes blanches empruntant la route occidentale, mais que la transformation des décharges ou la réduction des déchets organiques est en route. Dans quelques années déjà, la ressource alimentaire que sont les déchets aura considérablement diminué.

Montoliu près de Lérida/Catalogne:

Depuis un certain temps déjà, on rapporte que la décharge de Montoliu gagne en importance pour les cigognes blanches migrantes. En mars 2011, nous y avons pu observer plusieurs centaines. Des personnes sur place parlent de milliers d'oiseaux qui y séjournent en hiver. Seule une petite zone est encore réservée aux déchets organiques, le gros des déchets étant traités (compostage, etc.).

Dos Hermanas près de Séville/Andalousie:

Nous y avons dénombré plusieurs milliers de cigognes en janvier 2011. Le permis d'accès à la



liche Bedeutung hatte wie in den Jahren 2000/2001. Organische Abfälle werden noch immer grossflächig deponiert.

Miramundo bei Medina Sidonia/Andalusien:

Für die Deponie Miramundo erhielten wir eine Betretungsgenehmigung und konnten deshalb dort detaillierte Untersuchungen durchführen, nicht nur zum Verhalten der Störche auf der Deponie, sondern auch zum Aktionsraum, Schlafplatzverhalten, Habitatnutzung usw. Im Februar hielten sich dort bis zu 3000 Störche auf. Noch immer werden organische Abfälle deponiert, aber offenbar weniger als vor 10 Jahren. Neu errichtete Anlagen (z.B. Fermenter) weisen darauf hin, dass weitergehende Müllbearbeitung zumindest geplant ist.

Los Barrios nahe Algeciras/Andalusien:

Im Februar/März 2011 konnten wir dort nicht mehr als ca. 300 Störche beobachten. Die alte Anlage, auf der in den Jahren 2000/2001 Tausende Störche überwintert hatten, wurde vor einigen Jahren geschlossen. Auf der neuen, nicht weit entfernten Deponie, wird Müll getrennt, bearbeitet und in Hallen oder überdacht gelagert. Nur auf einer kleinen Fläche wird noch organischer Müll abgelagert. Die Bedeutung dieser Deponie wird wahrscheinlich kurzfristig weiterhin abnehmen.



Weissstörche auf der Mülldeponie
Miramundo bei Medina Sidonia nahe
Cádiz/Südspanien.

Cigognes blanches sur la décharge de
Miramundo près de Medina Sidonia, non
loin de Cádiz/Sud de l'Espagne.

décharge a malheureusement été refusé. Des observations depuis l'extérieur indiquent toutefois que cette décharge abritant plusieurs milliers de cigognes en février 2011 n'a pas perdu de son importance depuis les années 2000/2001. Des déchets organiques continuent à être déversés sur une grande échelle.

Miramundo près de Medina Sidonia/Andalousie:

Grâce au permis d'accès, nous avons pu procéder à des enquêtes approfondies sur cette décharge, aussi bien sur le comportement des cigognes sur la décharge que sur le rayon d'action, le comportement sur les gîtes nocturnes, l'utilisation de l'habitat, etc. En février, nous avons pu dénombrer près de 3000 individus. La décharge reçoit toujours des déchets organiques, mais en quantités moindres qu'il y a dix ans. De nouvelles installations (p.ex. de fermentation) démontrent qu'un traitement plus efficace des déchets est envisagé.

Los Barrios près d'Algésiras/Andalousie:

En février/mars 2011, nous y avons vu pas plus de 300 cigognes environ. L'ancienne installation sur laquelle hivernaient des milliers de cigognes dans les années 2000/2001, a été abandonnée. Sur la nouvelle décharge non loin de là, les déchets sont triés, traités, puis stockés dans des halles ou en plein air sous toit. Seule une surface restreinte reçoit encore des déchets organiques. L'importance de cette décharge diminuera certainement encore dans un proche avenir.



Störchenhilfe e.V.



Die Beobachter Daniel Schedler (Regionsleiter Ostschweiz) und Peter Enggist (Geschäftsführer).

Les observateurs Daniel Schedler (responsable régional Suisse orientale) et Peter Enggist (Directeur).

10

Deponie von Zaragoza (nur aus Telemetriedaten bekannt):

Diese uns vorher nicht bekannte Deponie wurde bisher vom Senderstorch Dani über mehrere Wochen hinweg genutzt. Recherchen ergaben, dass sich seit Jahren dort während der Wintermonate zahlreiche Weissstörche aufhalten. Nähere Details liegen nicht vor, da die Deponie bisher nicht besucht werden konnte.

Satellitentelemetrie:

Im Sommer 2011 wurden 5 Jungstörche in der Schweiz mit Satellitensendern versehen, um verifizieren zu können, welche Bedeutung die Deponien für die schweizerischen Störche tatsächlich haben. Verwendet wurden Satellitensender mit einem Gewicht von 30 Gramm, die mit GPS-Empfängern ausgestattet sind. Die Positions-Daten der Störche sind deshalb meist auf wenige Meter genau und ermöglichen, unter Nutzung der Satellitenkarten von Google Earth, detaillierte Auswertungen zu Habitatwahl usw. Bereits vor dem Abzug der Störche ergaben sich wichtige Erkenntnisse zum Verhalten der Jungstörche nach dem Verlassen der Nester. Nach dem Abzug lieferten die Sender detaillierte Daten über Zugrouten, Rast- und Übernachtungsplätze sowie das Verhalten. Leider sind drei der besenderten Störche bereits zwischen August und September 2011 ausgefallen. Die Karten der Ortsveränderungen der einzelnen Störche werden regelmässig aktualisiert und können auf der Projekt-Website angesehen werden.

Décharge de Saragosse (données fournies uniquement par télémétrie):

Cette décharge, dont nous n'avions pas connaissance, a été utilisée pendant plusieurs semaines par la cigogne à balise Dani. Des recherches ont révélé que de nombreuses cigognes blanches y séjournent pendant les mois d'hiver. Nous ne disposons d'aucun détail car nous n'avons pas encore pu visiter la décharge.

Télémétrie par satellite:

En été 2011, 5 jeunes cigognes ont été munies de balises en Suisse afin de déterminer le degré d'importance réel des décharges publiques pour les cigognes suisses. Les émetteurs utilisés pèsent 30 g et sont équipés de récepteurs GPS. Les données relatives à la position des cigognes ont de ce fait une précision de plus ou moins quelques mètres, ce qui permet de procéder à des analyses détaillées concernant le choix de l'habitat, etc. en utilisant les cartes satellites de Google Earth. Avant le départ des cigognes déjà, de nouvelles conclusions se sont dégagées concernant le comportement des jeunes cigognes après leur sortie du nid. Après le départ, les balises ont transmis des données précises sur les routes migratoires, les aires de repos et les gîtes nocturnes ainsi que sur le comportement. Malheureusement, trois des cigognes avec balise ont cessé de transmettre des données entre août et septembre 2011. Les cartes des déplacements des différentes cigognes sont régulièrement mises à jour et peuvent être consultées sur le site Internet du projet.

Senderstorch «Bruno»:

In Spanien rastete Bruno jeweils für mehrere Tage auf verschiedenen Deponien. Anfang Oktober erreichte der Storch Marokko und hielt sich dort bis mindestens zum 10.10. auf der Mülldeponie der Stadt Kenitra, nördlich von Rabat, auf. Letzte Positionsdaten erhielten wir am 10. Oktober 2011. Der Vogel ist entweder verunglückt, möglich ist aber auch der Ausfall des Senders durch einen technischen Defekt.

Senderstorch «Dani»:

Über Frankreich und den Ostrand der Pyrenäen zog Dani nach Katalonien/Spanien. Im gesamten September bis ca. 10. Oktober 2011 hielt er sich auf der Deponie Montoliu bei Lérida auf. Am 11. Oktober zog er weiter nach Zaragoza im Ebro-tal. Dort hält er sich seitdem tagsüber auf einer grossen Deponie auf und verbringt die Nächte meist in der Uferregion des Ebro. Seit Dezember liefert der Sender nur noch unregelmässig Daten, möglicherweise, weil bei bedecktem Wetter die Senderakkus nicht mehr komplett aufgeladen werden.

Senderstorch «Amelios»:

Über Frankreich und den Ostrand der Pyrenäen zog Amelios in den Norden Spaniens. Letzte vorläufige Positionsdaten erhielten wir Ende August

Cigogne avec balise «Bruno»:

Bruno avait l'habitude de faire des pauses de plusieurs jours sur différentes décharges publiques en Espagne. Début octobre, arrivé au Maroc, près de la ville de Kenitra au nord de Rabat, il a séjourné sur une décharge jusqu'au 10 octobre au moins. Les dernières données sur sa position ont été reçues le 10 octobre 2011. La cigogne a éventuellement été victime d'un accident ou l'émetteur est tombé en panne suite à une avarie technique.

11

Cigogne avec balise «Dani»:

Dani a passé par la France, puis traversé les Pyrénées orientales pour arriver en Catalogne en Espagne. Pendant tout le mois de septembre et jusqu'au 10 octobre 2011, il a séjourné sur la décharge de Montoliu près de Lérida. Le 11 octobre, il a continué sa route en direction de Saragosse dans la vallée de l'Ebre. Depuis, il passe les journées sur une grande décharge et se rend en général sur les rives de l'Ebre pour y passer la nuit. Depuis le mois de décembre, l'émetteur ne transmet plus que par intermittence; il se peut que les accus de l'émetteur ne soient plus complètement chargés en raison du ciel couvert,

Cigogne avec balise «Amelios»:

Cette cigogne a passé par la France, puis traversé les Pyrénées orientales en direction du nord de l'Espagne. Les dernières indications sur sa position ont pour le moment été reçues fin août 2011



2011, knapp südlich der Grenze Frankreich-Spanien. Nach mehrwöchiger «Funkstille» trafen am 11.10. und am 27.11. unerwartet nochmals einzelne Koordinaten ein. Sie liegen alle in einer schlecht zugänglichen Bergregion nahe der Stadt Teruel, dicht beieinander in einem Radius von höchstens 200 Metern. Daraus lässt sich schließen, dass der Vogel tot ist, und zwar sehr wahrscheinlich seit Anfang September.

12

Senderstorch «Düsches»:

Bereits vier Wochen nach der Besenderung, am 4.8.2011, wurde der Vogel in der Nähe des Besendungsorts tot aufgefunden, nachdem er noch in den Tagen davor keine Anzeichen einer Schädigung oder Verletzung gezeigt hatte. Vermutlich ist er verunglückt oder einem Hund/Fuchs zum Opfer gefallen. Der Sender konnte geborgen werden und soll im nächsten Jahr erneut eingesetzt werden.

Senderstorch «Sämi»:

Während des Zuges durch Spanien rastete Sämi jeweils mehrere Tage lang auf verschiedenen Deponien. Anfang Oktober überquerte er die Strasse von Gibraltar und zog zügig, ohne sich von den «üblichen» Deponien ablenken zu lassen, durch Marokko nach Süden. Während des gesamten Oktobers hielt er sich im Grenzbereich Mauretanien/Senegal nahe dem Senegalfluss auf, nicht weit von der Stadt Matam. Nach Angaben des FAO Heuschreckendienstes war das zu dieser Zeit die einzige Region, in der Wanderheuschrecken festgestellt wurden. Mit Anfang November zog der Vogel in südwestlicher Richtung bis auf die Höhe von Dakar. Sämi ist somit, von allen bisher von «Storch Schweiz» besenderten Störchen, derjenige, der am weitesten nach Süden gezogen ist.

Trotz des Ausfalls von bisher drei Sendern bestätigen die Ergebnisse der Satellitentelemetrie schon jetzt die Bedeutung der Mülldeponien auf der westlichen Zugroute. Die drei Senderstörche, die durch Spanien zogen, «hangelten» sich gewissermassen von Müllkippe zu Müllkippe in Rich-

depuis un endroit situé au sud de la frontière franco-espagnole. Après un long silence de plusieurs semaines et contre toute attente, des signaux nous sont parvenus les 11.10. et 27.11. Les coordonnées transmises se trouvent toutes dans une région montagneuse d'accès difficile, près de la ville de Teruel, à peu de distance les unes des autres, dans un rayon de 200 m au maximum, ce qui laisse supposer que l'oiseau est décédé, très probablement depuis début septembre.

Cigogne avec balise «Duchesse»:

Quatre semaines à peine après la mise en place de la balise, l'oiseau a été retrouvé mort le 4 août 2011 près du lieu de montage de la balise alors que les jours précédents, il n'avait donné aucun signe de dégât ou de blessure. Il a probablement été victime d'un accident ou d'un chien ou renard. La balise a été retrouvée et pourra à nouveau être utilisée l'année prochaine.

Cigogne avec balise «Sami»:

Sur la route de migration à travers l'Espagne, Sami a fait des haltes de plusieurs jours sur différentes décharges. Début octobre, il a passé le Détriot de Gibraltar pour continuer rapidement sa route à travers le Maroc, direction sud, sans se laisser détourner par les décharges «habituelles». Pendant tout le mois d'octobre, il séjournait près de la frontière entre la Mauritanie et le Sénégal, à proximité du fleuve Sénégal et de la ville de Matam. Selon le Service criquets de la FAO, il s'agissait de l'unique région où la présence de criquets migrateurs a été signalée à ce moment précis. Début novembre, Sami continua sa route en direction du sud-ouest jusqu'à la hauteur de Dakar. Il est ainsi de toutes les cigognes munies d'une balise par «Cigogne Suisse» celle qui, à ce jour, est allée le plus loin direction sud.

Malgré les pannes dont 3 cigognes avec balise ont été victimes, les résultats fournis par la télémétrie par satellite confirment l'importance des décharges publiques sur la route migratoire occidentale. Les trois cigognes traversant l'Espagne,





Storchzentrum Malpartida de Cáceres. · Centre de la cigogne de Malpartida de Cáceres.

tung Süden. Längere Aufenthalte gab es fast nur bei den Deponien. Neben den bereits bekannten, oben genannten Deponien konnten wir anhand der GPS-Koordinaten der Vögel mehrere weitere, uns bisher unbekannte Deponien feststellen. Auch die Reisfelder am Guadalquivir erwiesen sich, wie schon in den Jahren 2000 und 2001, wieder als bedeutende Nahrungsflächen im Rastgebiet. Ausserdem wurde augenscheinlich, dass weiter nördlich gelegene Deponien (z.B. in Katalonien) inzwischen wesentlich häufiger genutzt werden als noch in den Jahren 2000/2001.

Viele Positionsdaten weisen auf die Gefährdung durch grosse Überland-Hochspannungsleitungen hin, z.B. in Frankreich zwischen Lyon und Grenoble. Zwei Senderstörche unterbrachen dort, an einer Barriere mehrerer, parallel verlaufender Leitungstrassen, für jeweils 2–3 Tage den Zug, vermutlich, weil die hohen Masten gerne als Übernachtungsplätze genutzt werden.

Inzwischen liegen Tausende von genauen Ortsangaben vor, deren detaillierte Auswertung viele Erkenntnisse zu Zugverhalten, Habitatwahl, Aktionsradius an Aufenthaltsorten usw. liefern werden.

Internationale Zusammenarbeit:

Am 22. November reisten Peter Enggist (Geschäftsführer) und Tobias Salathé (Präsident) von Storch Schweiz sowie Holger Schulz (Pro-

ont pour ainsi dire «sauté» d'une décharge à l'autre en allant vers le sud et les haltes un peu plus longues se sont toujours faites à proximité de décharges. En plus des décharges déjà connues mentionnées ci-dessus, nous en avons pu repérer plusieurs autres au moyen des coordonnées GPS des oiseaux. Comme ce fut déjà le cas en 2000 et 2001, les rizières près du Guadalquivir se révèlent être à nouveau d'importantes zones nourricières à proximité des aires de repos. Il est aussi évident que les décharges situées plus au nord (p. ex. en Catalogne) sont visitées beaucoup plus fréquemment que dans les années 2000/2001. Un grand nombre de données de localisation mettent en évidence les dangers que représentent les lignes HT, p. ex. en France entre Lyon et Grenoble. Deux cigognes ont interrompu leur migration pendant 2 à 3 jours près de cette barrière formée par plusieurs «corridors électriques» parallèles, probablement pour utiliser les grands pylônes comme gîte pour la nuit. Entretemps, nous avons récolté des milliers d'indications de lieu précis. Leur dépouillement détaillé fournira de nombreuses informations au sujet du comportement migratoire, du choix de l'habitat, du rayon d'action depuis le lieu de séjour, etc.

Collaboration internationale:

Le 22 novembre, Peter Enggist (directeur) et Tobias Salathé (président) ainsi que Holger Schulz





Jorge Villaverde Pérez, Malpartida de Cáceres (Städtischer Berater für Umweltangelegenheiten); Holger Schulz; Victor Gerardo Del Moral Agúndez (Regionalminister für Entwicklung und Tourismus, Ex-Bürgermeister von Malpartida de Cáceres); Tobias Salathé; Peter Enggist.

Jorge Villaverde Pérez, Malpartida de Cáceres (Conseiller de la Ville pour les questions environnementales); Holger Schulz; Victor Gerardo Del Moral Agúndez (Ministre régional du Développement et du Tourisme, ancien maire de Malpartida de Cáceres); Tobias Salathé; Peter Enggist.

pektleiter) nach Spanien, um dort potentielle Projektpartner zu treffen: In Madrid wurde die Partnerschaft mit der Spanischen Ornithologengesellschaft (SEO, BirdLife Spanien) in die Wege geleitet.

Im Rahmen des Projekts «SOS Storch» werden die Gesellschaft «Storch Schweiz» und die spanische Naturschutzorganisation SEO/BirdLife eine Partnerschaft eingehen.

Neben grundsätzlichen beiderseitigen Vorteilen einer solchen Partnerschaft (Nutzung von Synergieeffekten, gegenseitiger Wissens- und Erfahrungstransfer, Einbindung des Projekts in die regionale Naturschutzpolitik, gemeinsame Medienpräsenz usw.) soll diese vor allem auch in eine enge Zusammenarbeit hinsichtlich der praktischen Forschungsaktivitäten münden. Die spanische, international angesehene Vogelschutzorganisation SEO/BirdLife ist der ideale Partner für



Carmen Dominguez Pedrera (Gemeindeverwaltung Malpartida de Cáceres, s. Seite 26).

Carmen Dominguez Pedrera (Administration communale de Malpartida de Cáceres, v. page 26).

(chef de projet) se sont rendus en Espagne pour y rencontrer des partenaires potentiels. A Madrid, un partenariat avec la Société espagnole d'ornithologie (SEO/BirdLife Espagne) est en train de voir le jour.

Dans le cadre du projet «SOS Cigogne», la Société «Cigogne Suisse» et l'organisation espagnole de protection de la nature SEO/BirdLife mettront sur pied un partenariat.

En plus des avantages de principe pour les deux parties résultant d'un tel partenariat (effets de synergie, échange de connaissances et d'expériences, rattachement du projet à la politique régionale de protection de la nature, présence commune dans les médias, etc.), celui-ci se reflétera surtout dans une collaboration étroite dans le domaine des activités concrètes de recherche. L'organisation espagnole de protection des oiseaux SEO/BirdLife de renommée internationale est le

das Projekt «SOS Storch». Das Projekt wird durch die Zusammenarbeit mit dem spanischen Bird-Life-Partner institutionell in die spanische Naturschutz-Szene eingebunden. Es wird dadurch auch in Spanien wahrgenommen, wodurch die weiteren Arbeiten dort wesentlich erleichtert werden.

In Malpartida de Cáceres konnten in Gesprächen mit Repräsentanten der Kommune und der Provinz Extremadura Details der Zusammenarbeit ausgearbeitet werden.

Die dortigen Forschungen sollen im Rahmen der Zusammenarbeit sowohl von Mitarbeitern von «Storch Schweiz» als auch von regionalen Mitarbeitern durchgeführt werden, teilweise koordiniert durch einen Projektleiter von «Storch Schweiz», teilweise auch in Eigenregie des spanischen Projektpartners. Für das erste Jahr der Zusammenarbeit (2012) liegt als Ausgangsbasis bereits eine Planung vor. Langfristig jedoch werden sich konkrete Arbeitsbereiche für beide Partner aus dem Verlauf der Zusammenarbeit ergeben.

partenaire idéal pour le projet de «SOS Cigogne». Grâce à la collaboration avec le partenaire Bird-Life espagnol, le projet sera institutionnellement rattaché à la thématique espagnole de la protection de la nature. Le projet sera dès lors aussi connu en Espagne, ce qui facilitera grandement les futurs travaux sur place.

A Malpartida de Cáceres, des discussions avec les représentants de la commune et de la province d'Estrémadure ont permis d'élaborer les détails de la collaboration.

Dans le cadre de cette collaboration, les recherches menées dans cette région devront être effectuées aussi bien par des collaborateurs de «Cigogne Suisse» que par ceux de la région concernée, coordonnées en partie par un chef de projet «Cigogne Suisse» et en partie en régie propre par le partenaire espagnol. Comme point de départ, une planification existe déjà pour la première année de collaboration (2012). A plus long terme, la collaboration débouchera pour les deux partenaires sur des domaines d'activités concrets.



Umbau der bestehenden Freileitung im Raum Rottenschwil AG

Modification de la ligne aérienne existante dans la région de Rottenschwil AG

Peter Enggist, Geschäftsführer «Storch Schweiz» • Directeur de «Cigogne Suisse»

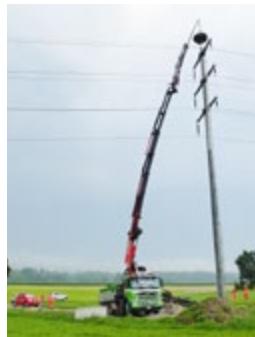
Foto · Photo: AEW Energie AG, Aarau

16

Die AEW Energie AG und die Axpo AG bauten 2011 ihre 50/16-kV-Leitungen auf 110/16-kV im Bereich Hermetschwil-Rottenschwil-Aristau AG um. Mit der beabsichtigten Spannungserhöhung wurden Engpässe in der Versorgung beseitigt. Unter Federführung der AEW Energie AG wurde ab dem 11. April 2011 die 50/16-kV-Leitung Bremgarten-Obfelden AG auf dem Abschnitt Hermetschwil-Rottenschwil-Aristau umgebaut. Des Weiteren wurden auch 16-kV-Zuleitungen der AEW Energie AG an das bestehende Ortsnetz angepasst. Im Rahmen des Umbauprogramms wurden teilweise Betonmasten ausgewechselt. Im Raum Rottenschwil wurde die Trasseeführung geringfügig angepasst, damit die geltenden Vorschriften eingehalten werden können.

Da auf einem Betonmast schon seit mehreren Jahren ein Storchenpaar brütet, erfolgte die Planung und Realisierung dieser Baumassnahme in enger Abstimmung mit der Gesellschaft «Storch Schweiz». Die baulichen Massnahmen um das Storchennest wurden genau an das Brutgeschäft der Störche angepasst. Erst nach dem Ausfliegen der Jungstörche wurde der Mast mit dem Storchenbett als Letztes versetzt und wieder eine neue Nestplattform auf dem Mast aufgebaut. Schon kurz nach den baulichen Massnahmen hat das Storchenpaar das neue Nest am neuen Standort wieder besetzt.

«Storch Schweiz» dankt der AEW Energie AG und der Axpo AG für die vorbildliche und perfekte Zusammenarbeit.



Les sociétés AEW Energie AG et Axpo AG ont fait passer en 2011 leurs lignes électriques de 50/16-kV à 110/16-kV dans la région de Hermetschwil-Rottenschwil-Aristau AG. Cette augmentation de la tension est destinée à remédier aux déficiences dans l'approvisionnement en courant électrique.

Sous la direction d'AEW Energie AG, la ligne de 50/16-kV entre Bremgarten et Obfelden AG a été modifiée le 11 avril 2011 dans la section Hermetschwil-Rottenschwil-Aristau. De plus, des aménagements de 16-kV d'AEW Energie AG ont été adaptées au réseau local existant. Dans le cadre de ces travaux, certains pylônes en béton ont été remplacés. Dans la région de Rottenschwil, le tracé a été légèrement modifié afin de se conformer aux prescriptions en vigueur.

Du fait qu'un couple de cigognes nidifie depuis plusieurs années sur l'un des pylônes en béton, la planification et la réalisation des modifications se sont faites en étroite collaboration avec la société «Cigogne Suisse». Les travaux aux environs immédiats du nid ont été minutieusement adaptés aux activités de couvaison des cigognes. C'est seulement après l'envol des jeunes cigognes que le pylône avec le nid a été déplacé; puis un nouveau support de nid a été mis en place. Peu de temps après la fin des travaux, le couple de cigognes a réintégré le nid à son nouvel emplacement.

«Cigogne Suisse» remercie AEW Energie AG et Axpo AG de la collaboration parfaite et exemplaire.

Infozentrum Witi Altreu in der achten Saison

Huitième saison du Centre d'information Witi Altreu

Viktor Stüdeli, Infozentrum Witi Altreu · Centre d'information Witi Altreu

Fotos · Photos: Renata Gugelmann



Willkommen im europäischen Storchendorf.

Bienvenue au Village européen de la cigogne.

Die achte Saison des Info Zentrums Witi Altreu war wiederum sehr erfolgreich. Die gute Medienpräsenz in den elektronischen wie in den Printmedien trug wesentlich zu diesem Erfolg bei.

Die Fischotter-Ausstellung fand bei den Besucher/innen grosse Beachtung.

Ein weiterer Höhepunkt war der gute Bruterfolg unserer 33 Storchenpaare, welche 44 Jungstörche aufzogen.

Projekte

Im Berichtsjahr und gleichzeitig im 10. Jahr des Vereins «Für üsi Witi» wurden verschiedene Projekte geplant und teilweise auch bereits ausgeführt.

So wurde das nördliche Biotop vergrössert, vertieft und mit einer speziellen Folie ausgelegt.

Geplant und ausgeschrieben wurde ein Projektwettbewerb zur Vergrösserung der naturnahen Flächen im Gebiet Eichacker. Obwohl dafür zusätzliche Entschädigungen für die Landwirtschaft bereitgestellt worden wären, stiess unser Anliegen bei den betroffenen Landwirten leider auf wenig Interesse. Wir werden das Projekt zu einem späteren Zeitpunkt mit modifizierten Bedingungen und möglicherweise an einem anderen Ort neu lancieren.



Ferienpass 2011.

Passeport vacances 2011.

A son tour, la huitième saison a été couronnée de succès. L'excellente présence dans les médias électroniques et imprimés a fortement contribué à ce succès.

L'exposition consacrée à la loutre a trouvé un écho très favorable auprès des visiteurs.

Autre fait marquant: le grand nombre de descendants de nos 33 couples qui ont élevé 44 jeunes cigognes.

Projets

Au cours de l'année sous revue – qui est aussi la 10e de l'association «Für üsi Witi» – divers projets ont été élaborés dont certains ont déjà été mis en œuvre.

La taille et la profondeur du biotope situé au nord ont été augmentées et le fond recouvert d'un lé spécial.

En prévision de l'extension des surfaces proches de l'état naturel dans la zone du Eichacker, un concours a été élaboré et un appel d'offres lancé. Bien que des indemnisations supplémentaires pour l'agriculture aient été envisagées, notre idée ne rencontra malheureusement que peu d'intérêt auprès des agriculteurs concernés. Nous relancerons notre projet ultérieurement, avec des condi-



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2011/2012

Das Projekt «künstlerische Bemalung» unserer Witi-Hasen konnte im Berichtsjahr noch nicht lanciert werden.

Dies gilt auch für den grossen Klapperstorch, ein grösseres mechanisches Objekt, welches mittels Geldeinwurf zum Klappern gebracht werden kann.

18

Sonderausstellung 2011 «Fischotter»

Martin Huber

Die Ausstellung über den Fischotter wurde durch das Bündner Naturmuseum Chur, den Zoo Zürich und die «Pro Lutra» gestaltet (Stiftung, welche die Forschung zum Fischotter unterstützt und aktive Öffentlichkeitsarbeit leistet). Die Ausstellung war vom 21.4.–30.9.2011 im Infozentrum Witi zu sehen und informierte über die vielfältigen Facetten des Fischotters. Der Fischotter lebt wie der Biber im Wasser. Während sich jedoch der Biber (Sonderausstellung 2010) erfolgreich wieder angesiedelt hat, blieb der Fischotter bis jetzt verschwunden. Bis 1950 lebten noch Restbestände des Fischotters im Seeland und an der Aare unterhalb von Solothurn. Ab 1952 wurde er unter Schutz gestellt, wobei sich die Population aufgrund der geringen Bestandesdichte nicht mehr erholtete. Letzte Beobachtungen am Bielersee und an der Aare gab es zwischen 1970 und 1975.

Da die Bestände in unseren Nachbarländern wieder zunehmen, wird sich der Fischotter vermutlich auch bei uns irgendwann wieder ansiedeln. Aufgrund der Ernährungsweise bedarf dies noch einiger Aufklärungsarbeit, damit der Fischotter von der lokalen Bevölkerung, namentlich den Fischern, akzeptiert wird. Er stellt somit bezüglich Vorkommen und Ernährung einen deutlichen Gegenpol zum Biber dar.

Die Witi samt ihren Gewässern ist aktuell nur bedingt für den Fischotter geeignet. Es fehlen vor allem Feuchtstandorte, wie Wassergräben und Überflutungszonen, die dem Otter wie auch seiner Beute (Fische, Amphibien, Wirbellose) gute Lebensräume bieten. Die Gewässer der Witi

tions modifiées et éventuellement en un endroit différent.

Le projet de décoration de nos lièvres de la Witi n'a pas pu être lancé dans l'année sous revue. Il en va de même pour la grande cigogne, un modèle mécanique de grande dimension capable de produire des craquètements lorsque l'on introduit une pièce de monnaie.

Exposition temporaire 2011 – «La loutre»

Martin Huber

L'exposition sur la loutre a été aménagée par le Musée grison d'histoire naturelle de Coire, le Zoo de Zurich et «Pro Lutra», une fondation qui encourage les travaux de recherche sur la loutre et très active au niveau des relations publiques. L'exposition était ouverte du 21 avril au 30 septembre 2011 au Centre d'information Witi et présentait les nombreuses facettes de la loutre. A l'instar du castor, la loutre vit dans l'eau. Alors que le castor, auquel était consacrée l'exposition de 2010, a réussi à s'installer à nouveau chez nous, la loutre n'a pas réapparu jusqu'à ce jour. Jusqu'en 1950, de petits effectifs survivaient encore dans le Seeland et le long de l'Aare, en aval de Soleure. Depuis 1952, la loutre bénéficie de mesures de protection, mais en raison de la faible densité de l'effectif, la population n'a pas réussi à survivre. Les derniers sujets ont été observés au bord du lac de Bienna et le long de l'Aare entre 1970 et 1975.

L'accroissement des effectifs dans nos pays voisins donne à penser que la loutre s'installera à nouveau chez nous dans un avenir plus ou moins proche. Son régime alimentaire nécessitera un certain travail d'information afin que la loutre soit acceptée par le grand public et surtout par les pêcheurs. Sur les plans de l'effectif et de l'alimentation, elle se situe donc à l'opposé du castor.

A l'heure actuelle, la Witi et ses eaux ne sont que partiellement adaptées à la loutre. Il manque surtout des zones humides telles que des fossés et des zones inondées offrant à la loutre ainsi qu'à ses proies (poissons, batraciens, invertébrés) des





Storch über der Witi. - Cigogne survolant la Witi.

könnten aufgrund der grossen Reviere der Fischotter zwei bis drei Weibchen und ein bis zwei Männchen beherbergen – dies ist viel zu wenig für eine eigenständige Population. Wenn aber die Vernetzung mit umliegenden Gewässern sichergestellt ist (v.a. Aare und Seeland), käme die Witi als Lebensraum für den Fischotter durchaus in Frage. Die Ausstellung mit den zahlreichen Präparaten und Filmdokumenten hat die Besucher mit dem interessanten Tier bekannt gemacht und versucht, Akzeptanz für eine künftige Ansiedlung zu schaffen.

Das Rahmenprogramm zur Ausstellung beinhaltete zudem verschiedene Exkursionen zum Thema Biber und Fischotter.

Infozentrum Witi Altreu

Das Info Zentrum Witi Altreu war in der Saison 2011 wieder während rund 1500 Stunden geöffnet und davon während 475 Stunden vom Personal betreut.

Während der betreuten Zeit wurden 14863 Besucher/innen gezählt. Aufgerechnet auf die gesamte Öffnungszeit dürften dies an die 30 000 bis 35 000 Besucher/innen gewesen sein, wie im vergangenen Jahr.

Die 111 Führungen, davon 39 Schulklassen und 72 weitere Gruppen, nutzten unser Angebot von Führungen und Exkursionen, und wir konnten damit einen neuen Rekord verzeichnen. Am meisten gefragt ist nach wie vor das Thema Storch mit 96 Führungen. Total waren dies 2123 Teilneh-



Bau des neuen Biotops. - Construction du nouveau biotope.

19

habitats de qualité. Compte tenu des territoires étendus nécessaires à la loutre, les eaux de la Witi pourraient héberger au maximum deux à trois femelles et un à deux mâles – un nombre insuffisant pour une population autonome. Mais une fois reliée aux eaux des environs (Aare et Seeland), la Witi pourrait fort bien convenir à la loutre. A travers de nombreuses pièces et séquences filmées, l'exposition a permis aux visiteurs de faire connaissance avec cet animal intéressant; elle a aussi cherché à mieux faire tolérer sa présence lors d'un futur retour dans nos régions.

Le programme cadre de l'exposition comprenait également différentes visites guidées sur le thème du castor et de la loutre.

Centre d'information Witi Altreu

Au cours de la saison 2011, le Centre était à nouveau ouvert au public pendant 1500 heures environ, dont 475 heures en présence de personnel. Pendant les heures d'ouverture surveillée, nous avons dénombré 14863 visiteurs. Rapporté à la totalité de la durée d'ouverture, cela correspond à 30 000 à 35 000 personnes, comme déjà l'année passée.

Les 111 visites guidées dont 39 classes d'écoliers et 72 autres groupes ont profité de notre offre de visites et d'excursions accompagnées. Ces chiffres constituent un nouveau record. La cigogne avec 96 visites guidées et 2123 participants reste le sujet favori. Un peu plus de 156 heures ont été consacrées aux visites guidées. L'année sous re-



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2011/2012

mer/innen. Dazu mussten etwas über 156 Stunden für Führer/innen aufgewendet werden. Im Berichtsjahr können 33 Brutpaare einen schönen Bruterfolg ausweisen. 44 Jungstörche konnten Mitte August die Reise in den Süden antreten.

Ausblick

Die bevorstehende Saison 2012 sieht eine Sonderausstellung zum Thema «Fledermäuse» vor. Die vorgesehenen Projekte werden weiter bearbeitet und dann nach Möglichkeit auch umgesetzt.

Dankeschön ...

... all denen, die sich in der vergangenen Saison für unser Infozentrum eingesetzt haben.

Es sind dies der Vorstand des Vereins «für üsi Witi», «Storch Schweiz», die ASA, die Betriebs- und Fachkommission, die Betreuer/innen sowie alle Führer/innen. Ein spezieller Dank geht an Renata Gugelmann für die Planung aller Einsätze der Betreuer/innen, die Planung der Führer/innen und die Bewirtschaftung sämtlicher Anfragen für Führungen und Exkursionen.

Ein besonderer Dank gilt unserer Hilda Sutter, welche täglich unser Infozentrum öffnet und schliesst, reinigt usw.

Ganz speziell erwähnen möchte ich aber auch die gute Zusammenarbeit mit «Storch Schweiz», insbesondere mit dem Geschäftsführerehepaar Margrith und Peter Enggist, sowie dem Präsidenten Tobias Salathé. Sie unterstützen uns in allen Belangen und wir werden immer kompetent beraten.

Was wäre, wenn da nicht auch grosszügige Institutionen dahinter stehen würden, welche uns jeweils in unseren Vorhaben unterstützen. All den Stiftungen, Gemeinden, dem Kanton Solothurn, der REPLA espace Solothurn, «Storch Schweiz». All diesen und auch allen Einzelpersonen sei für ihr Wohlwollen ganz herzlich gedankt.

Vielen Dank auch unserem Vizepräsidenten Martin Huber, welcher den Verein ad interim führt. ■

vue a aussi été un succès sur le plan de la reproduction pour nos 33 couples puisque 44 jeunes cigognes ont pris l'envol, à la mi-août, pour leur voyage vers le sud.

Perspectives

Pour la saison 2012, nous préparons une exposition sur le thème de la chauve-souris. Les projets envisagés sont en cours d'élaboration, puis ils seront mis en œuvre en fonction de nos possibilités.

Un grand merci ...

... à toutes les personnes qui se sont engagées en faveur du Centre d'information au cours de l'année écoulée.

Il s'agit du comité de l'association «Für üsi Witi», de «Cigogne Suisse», de l'ASA, de la Commission technique et d'exploitation et des personnes en charge de l'accueil et des visites. Un merci spécial va à Renata Gugelmann responsable de la planification de l'horaire de l'ensemble du personnel et du traitement de toutes les demandes de visites et d'excursions, ainsi qu'à Hilda Sutter qui ouvre et ferme le Centre quotidiennement, le nettoie, etc.

J'aimerais tout particulièrement mentionner l'excellente collaboration avec «Cigogne Suisse», surtout avec le directeur Peter Enggist et son épouse Margrith ainsi que le président Tobias Salathé qui nous aident et nous conseillent avec compétence dans tous les domaines.

Mais qu'adviendrait-il sans l'appui d'organisations généreuses? Nous remercions très chaleureusement l'ensemble des fondations et communies, le canton de Soleure, la REPLA espace Soleure, «Cigogne Suisse», les institutions et les donateurs individuels de leur bienveillance.

Un grand merci aussi à notre vice-président Martin Huber qui préside notre association ad intérim. ■



Grenzüberschreitende Medienfahrt des Vereins «Rheintaler Storch» zur Vorstellung des «Aktionsplans Weissstorch Schweiz»

Tournée transfrontalière pour les médias, mise sur pied par l'«Association pour la cigogne dans la vallée du Rhin» en vue de la présentation du «Plan d'action Cigogne blanche Suisse»

Reto Zingg, Andreas Rutz

Foto · Photo: Max Tinner

21



Ein Blick in die Kinderstube der Störche, von links Rolf Huber, Gemeindepräsident Oberriet, Thomas Ammann, Gemeindepräsident Rüthi und Präsident Verein St. Gallen Rheintal, Roland Wälter, Gemeindepräsident Diepoldsau, Reto Zingg, Präsident Verein «Rheintaler Storch», Beni Heeb, Präsident der Naturschutzkommision der Gemeinde Oberriet.

Regard indiscret dans le foyer des cigognes, depuis la gauche Rolf Huber, président de la commune d'Oberriet, Thomas Ammann, président de la commune de Rüthi et de l'association Vallée du Rhin st-galloise, Roland Wälter, président de la commune de Diepold-sau, Reto Zingg, président de l'association pour les cigognes de la vallée du Rhin, Beni Heeb, président de la commission pour la pro-tection de la nature de la commune d'Oberriet.

Der «Aktionsplan Weissstorch Schweiz» wurde 2011 vom Bund genehmigt. Der Verein «Rheintaler Storch» www.rheintaler.ch nahm dies zum Anlass für eine Medienfahrt, an der bei Storchen-brutplätzen über den Aktionsplan und über das Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» informiert wurde. Ausserdem wurde über die ak-

Le «Plan d'action Cigogne blanche Suisse» a été approuvé par la Confédération en 2011, ce qui a amené l'«Association pour la cigogne dans la val-lée du Rhin» à organiser une tournée pour les médi-as pendant laquelle les haltes aux différents lieux de nidification furent mises à profit pour renseigner sur le Plan d'action et le projet «SOS



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2011/2012

tuelle, erfreuliche Brutsituati-
on der Störche im Alpenrhein-
tal berichtet.

An diesem ganztägigen Pro-
gramm haben Medienschaf-
fende, Fachleute und Natur-
schutzinteressierte aus den
drei besuchten Ländern teilge-
nommen.

22

Folgendes Programm konnte
bei sonnigem Wetter mit Erfolg
durchgeführt werden:

8.00 Uhr: Besuch von zwei
Brutrevieren im Gebiet Ruggel-
lerriet im Fürstentum Liech-
tenstein.

9:30 Uhr: Region Werdenberg,
Kanton St. Gallen, Kantonale
Strafanstalt Saxerriet. Rund-
gang in der Kolonie mit acht Brutpaaren.

11:30 Uhr: Besuch des Rheintaler Storchenhofes
im St. Galler Rheintal. Augenschein auf der in
den letzten Jahren geschaffenen Storchenwiese
Maientratt mit einem seit Jahren erfolgreichen
Brutpaar.

14:30 Uhr: Besuch von Brutgebieten in Vorarlberg
(Schmitter Riet, Gemeinde Lustenau und Gebiet
Gsieg, Gemeinde Dornbirn).

16:30 Uhr: Besichtigung eines Horstmastes mit
einem erstmals brütendem Paar bei Buechsee,
Gemeinde Thal, Kanton St. Gallen.

Es wurde festgestellt, dass die Postulate des Ak-
tionsplans Weissstorch Schweiz auch für die
Nachbarregionen in Fürstentum Liechtenstein und
Vorarlberg gut übertragbar sind. Mehrere
Printmedien und regionale Radio- und Fernseh-
stationen zeigten ein grosses Interesse an der
Medienfahrt, welche sehr erfolgreich verlief. ■

The image shows the cover of the 'Aktionsplan Weissstorch Schweiz'. At the top, there are navigation links: '2010 | > Umwelt-Hilfzug | > Meldere'. Below that is the title 'Aktionsplan Weissstorch Schweiz' with a subtitle 'Artenförderung Vogel Schweiz'. The central part of the cover features a large photograph of a white stork in flight against a blue sky. At the bottom, there are logos for the Swiss Ornithological Institute (SOI), BirdLife Switzerland, and Vogelwacht Schweiz, along with the text 'Bundesamt für Umwelt BAFU'.

Titelblatt «Aktionsplan Weissstorch Schweiz».

Page de couverture du «Plan d'action Cigogne blanche Suisse».

Cigogne – La migration en mu-
tation». Autre sujet abordé: la
situation réjouissante en ce qui
concerne la reproduction des
cigognes dans la vallée du Rhin
alpin.

Des acteurs des médias, des
experts et des personnes inté-
ressées par la protection de la
nature provenant des trois pays
visités ont participé au pro-
gramme qui a duré une journée
entière.

Le programme suivant s'est
déroulé avec succès et par un
temps ensoleillé:

8h00: Visite de deux territoires
de nidification au Ruggel-
lerriet dans la Principauté de

Liechtenstein.

9h30: Région de Werdenberg, canton de St-Gall,
pénitentiaire cantonal Saxerriet. Visite de la co-
lonie comptant huit couples nicheurs.

11h30: Tour au Rheintaler Storchenhof dans la
vallée st-galloise du Rhin. Visite sur place de la
prairie pour cigognes Maientratt créée au cours
de ces dernières années, hébergeant un couple
élevant des jeunes depuis plusieurs années.

14h30: Visite de territoires de nidification au Vor-
arlberg (Schmitter Riet, commune de Lustenau
et la région de Gsieg, commune de Dornbirn).

16h30: Halte au pied d'un pylône avec nid, occupé
pour la première fois par un couple nicheur, près
de Buechsee, commune de Thal, canton de St-Gall.
Nous avons constaté que les postulats du «Plan
d'action Cigogne blanche Suisse» sont sans autre
transposables aux régions voisines de la Prin-
cipauté de Liechtenstein et du Vorarlberg. Plu-
sieurs médias imprimés et des chaînes de radio et
de TV régionales ont montré un grand intérêt lors
de cette tournée qui fut un grand succès. ■



Linthebene – Landschaft im Wandel

La Plaine de la Linth – Un paysage en mutation

Kurt Anderegg, Rapperswil SG

Fotos · Photos: Kurt Anderegg



23

Das Kaltbrunneriet ist das wichtigste Feuchtgebiet der Linthebene – es wird mit Wasser vom Steinenbach über eine Leitung bewässert. Les marais de Kaltbrunn constituent la zone humide la plus importante de la plaine de la Linth – arrosés par le Steinenbach au moyen d'une conduite.

Dank der Storchenkolonie in Uznach ist der Weissstorch in der unteren Linthebene eine vertraute Escheinung. Im 19. Jahrhundert brütete der Vogel aber noch bis zum Eingang ins Glarnerland. Sein zwischenzeitliches Verschwinden kann nicht mit dem Mangel an Lebensraum erklärt werden; es dürfte klimatisch bedingt gewesen sein.

Nach der letzten Eiszeit bildete sich ein langer See von Zürich bis ins Walenseetal. Die Linth aus dem Glarnerland und die Bäche von den beidseitigen Höhenzügen bewirkten mit ihrem Geschiebe die Trennung von Oberem Zürichsee und Walensee. Noch vor gut tausend Jahren reichte das Wasser bis zum Benkner Büchel, ein seichtes Gewässer, das fortwährend verlandete. Schliesslich war die Ebene ein ausgedehntes Sumpfgebiet mit einer entsprechend artenreichen Tier- und Pflanzenwelt. Die immer wieder auftretenden Hochwasser zwangen die noch spärlichen Bewohner

Grâce à la colonie de cigognes d'Uznach, la cigogne blanche est une apparition familière dans la plaine de la Linth inférieure. Au 19^e siècle, l'oiseau nidifiait encore jusqu'à l'entrée du pays glaronnais. Sa disparition temporaire ne s'explique pas tant par un manque d'espace vital que par des conditions climatiques défavorables.

Au terme de la dernière glaciation, un lac allongé s'est formé depuis Zurich jusqu'à la vallée du Walensee. Avec leurs éboulis, la Linth venant du pays glaronnais et les rivières descendant des chaînes placées des deux côtés provoquèrent la séparation du lac de Zurich supérieur et du Walensee. Il y a un millier d'années, les eaux arrivai-ent encore jusqu'à la colline de Benken, formant une étendue peu profonde dans laquelle les dépôts alluvionnaires ne cessaient d'augmenter. La plaine se transforma finalement en une vaste zone marécageuse abritant une faune et une flore où abondaient les différentes espèces. Les in-



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2011/2012

zum Siedlungsbau am Fuss der Bergzüge; nur in den Randbereichen liess sich die Ebene landwirtschaftlich nutzen. Von Stechmücken übertragene Fieberkrankheiten peinigten die Menschen.

Gewässer umgeleitet, vom Sumpf zum Kulturland

Bei der Linthkorrektion zu Beginn des 19. Jahrhunderts wurde der Talfluss des Glarnerlandes durch den Escherkanal in den Walensee geleitet, wo er das Geschiebe abladen kann. Der Linthkanal schliesslich verbindet Walensee und Zürichsee. Nebenkanäle leiten das Wasser der Seitenbäche und aus der Ebene nach Westen ab. Die Ebene blieb Sumpfgebiet und mindestens zeitweise war die dort gewonnene Streue ein begehrter «Exportartikel». Erst die Melioration unmittelbar vor und während des Zweiten Weltkrieges brachte die Wandlung in Kulturland. Zu einer «Kornkammer» reichte es wegen der relativ hohen Niederschlagsmenge allerdings nicht. Heute dominieren Fettwiesen und Maisfelder, aus Sicht der Natur eine Kultursteppe. Entlang vieler Kanäle wurden Baumreihen – zur Holznutzung und als Windschutz – gepflanzt, die neustens durch Baumhecken ersetzt werden.

Hochwassersicherheit verlangt Sanierungsmaßnahmen

Seit 2009 werden die Dämme verstärkt und stellenweise erhöht; Ausweitungen sollen bei Hochwasser Entlastung bringen, gleichzeitig aber auch neue Naturbereiche schaffen. Die Nebengräben sind nicht mehr in ein geradliniges Korsett gezwängt. Gesetzliche Grundlagen verlangen bei Gewässersanierungen naturverträgliche Massnahmen. Die Hochwassersicherheit wird erhöht, zugleich entstehen neue Lebensräume.

Zurück zur Natur – mindestens stellenweise

Bei der Melioration der Linthebene wurde das Kaltbrunnerriet als Naturreservat ausgeschieden, der damalige «Schweizer Bund für Naturschutz» erwarb es zu Eigentum. Ziel war in erster

cessantes crues obligeaient la population encore clairsemée à s'établir au pied des chaînes de montagne: Seules les terres au bord de la plaine pouvaient être cultivées et les habitants étaient exposés aux maladies transmises par les moustiques.

Correction des eaux: des marécages aux terres cultivées

Lors de la correction de la Linth au début du 19e siècle, la rivière coulant dans la plaine fut déviée, par le canal Escher, vers le Walensee où elle peut déposer les éboulis, alors que le Walensee fut relié au lac de Zurich par un canal. Des canaux secondaires dirigent les eaux des cours d'eau provenant des collines et de la plaine en direction de l'ouest. La plaine est restée une zone de marais et à certaines périodes, la paille que l'on y récoltait était un «produit d'exportation» convoité. Il a fallu attendre les travaux d'amendement juste avant et pendant la Deuxième Guerre mondiale pour que les terres deviennent cultivables, mais en raison de l'abondance des précipitations, il ne fut pas possible d'en faire un «grenier à blé». De nos jours, prairies grasses et champs de maïs dominent le paysage qui, jugé à l'aune de la nature, fait penser à une steppe cultivée. Des rangées d'arbres ont été plantées le long de nombreux canaux – pour l'exploitation du bois et en tant que brise-vents – récemment remplacées par des haies d'arbres.

La protection contre les crues exige des mesures d'assainissement

Depuis 2009, les digues sont renforcées et rehaussées à certains endroits; des élargissements sont destinés à réduire l'effet des crues et à créer en même temps de nouvelles zones naturelles. Les canaux secondaires ne sont plus forcés à endosser un corset rectiligne. Lors de l'assainissement de cours d'eau, la loi impose des mesures respectueuses de la nature. La protection contre les crues s'en trouve améliorée et simultanément, de nouveaux espaces vitaux voient le jour.





Entlang dem Escherkanal entstand 2009 am Eingang zum Glarnerland in der ersten Phase der Hochwasserschutzmassnahmen ein neues Feuchtgebiet, welches zugleich das Hauptgewässer entlasten kann. · En 2009, au cours de la première étape des mesures de protection contre les crues, une nouvelle zone humide s'est formée à l'entrée du pays glaronnais, capable si nécessaire de délester la rivière principale.

Linie der Erhalt der damals bedeutenden Lachmöwenkolonie. Noch heute entfaltet das Schutzgebiet eine Magnetwirkung; viele seltene Vogelarten finden sich dort ein, ebenso am benachbarten Uznacher Entensee, der allerdings langsam verlandet. Die ehemaligen Linthläufe sind in der Landschaft noch teilweise sichtbar. Nebst dem Linthwerk laufen weitere Projekte zur Gestaltung von Feuchtgebieten und Hecken, um die Lebensräume miteinander zu vernetzen, Verbindungen zwischen den Hanglagen durch die Ebene zu schaffen. Alle diese Massnahmen werden auch dem Storch zugutekommen, dessen Problem aber nicht die Nahrungsgrundlage ist, sondern Staulagen mit Regen und Kälte zur Brutzeit. ■

Retour à la nature – en partie du moins

Lors des travaux d'amélioration de la plaine de la Linth, les marais de Kaltbrunn ont été détachés en tant que réserve naturelle et acquis alors par l'«Union suisse de protection de la nature» dans le but d'y maintenir l'importante colonie de mouettes rieuses de l'époque. Aujourd'hui encore, la réserve exerce son pouvoir d'attraction: De nombreuses espèces d'oiseaux rares y séjournent tout comme dans l'étang aux canards voisin d'Uznach. Mais ce dernier est en voie d'assèchement. Les anciens lits de la Linth sont en partie encore visibles dans la plaine. A côté des Grands Travaux de la Linth (Linthwerk), d'autres projets visant à créer des zones humides et des haies sont en voie de réalisation afin de mettre en réseau les espaces vitaux et de relier les coteaux à travers la plaine. Toutes ces mesures bénéficieront également à la cigogne dont le principal problème n'est pas tant un manque de nourriture que les effets de barrière orographique, à savoir le froid et les précipitations au moment de la reproduction. ■



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse**
2011/2012

Der Storchenweg von Malpartida de Cáceres

Le Sentier de la cigogne de Malpartida de Cáceres

Carmen Domínguez Pedrera, Gemeindeverwaltung Malpartida · Administration communale de Malpartida

Fotos · Photos: Gemeindeverwaltung · Administration communale: Malpartida de Cáceres

26



Gerstenfeld - Champ d'orge

Die Gemeinde Malpartida in der Extremadura liegt etwas westlich von der Provinzhauptstadt Cáceres. Sie ist seit 1997 das spanische Mitglied im Netzwerk der «Europäischen Storchendorfer». Anlässlich der Jahresversammlung 2010 im schweizerischen Altretu (s. Bericht Bulletin 40) unterbreitete Malpartida das Projekt «Storchenweg – Brutgebiet und Ernährungsraum» am ausgeschriebenen Wettbewerb und gewann einen ersten Preis. Beim «Storchenweg» geht es darum, das Nahrungsangebot für die brütenden Störche zu verbessern, nachdem die Deponie der Haushaltabfälle der Gemeinde, an der sich die Störche während 25 Jahren verköstigten, 2009 geschlossen wurde. Zusätzlich sollen die natürliche Vielfalt in der Umgebung der Ortschaft bereichert, Umweltbildung gefördert und der Naturtourismus unterstützt werden. Der Storchenweg verbindet auf einer Spazierstrecke von drei Kilometern das Dorfzentrum von Malpartida mit dem Naturpark Los Barruecos – zwei Orte, wo die Weißstörche bevorzugt brüten, entweder auf Dächern oder auf den eigentümlichen Granitfelsen im Naturpark. Der Preis ermutigte die Gemeindeverwaltung, zusätzlich einen Entdeckungspfad, abseits der kleinen Zugangsstrasse zum Naturpark, anzulegen und das Storchenprojekt in ein grösseres, von der



Satellitenkarte Malpartida · Carte satellite de Malpartida

La commune de Malpartida en Estrémadure est située un peu à l'ouest de la capitale provinciale de Cáceres. Membre du réseau «Villages européens de la cigogne» depuis 1997, elle a soumis le projet «Le Sentier de la cigogne – Zone de reproduction et espace nourricier» dans le cadre du concours organisé lors de la réunion annuelle à Altretu en Suisse (v. Bulletin no 40), gagnant l'un des premiers prix décernés. Le projet vise à améliorer l'offre alimentaire des cigognes nicheuses suite à la fermeture en 2009 de la décharge municipale pour déchets ménagers sur laquelle les cigognes trouvaient leur nourriture pendant



Weiherbau · Aménagement d'un étang

EU mitfinanziertes Projekt zu integrieren. Kommentare von Experten aus den andern Storchen-dörfern in Altreu halfen Malpartida auch das Arbeitsprogramm zu verbessern.

Als Erstes wurde ein neuer Weiher im Tälchen des Lugar aufgestaut, der mit Wasser aus der Gemeindekläranlage versorgt wird. So kann sich auch während der sommerlichen Trockenzeit ein reichhaltiges Biotop entwickeln, das den Störchen als Jagdraum dient. Sie benutzen das Gebiet besonders vor dem Wegzug im Juli, nach ihrer Rückkehr im Januar und im März-April, wenn sie ihre hungrigen Bruten füttern müssen. Bereits im ersten Jahr brüteten auch zehn Paare Zwerp- und Haubentaucher, Stockenten und Teichhühner am neuen Weiher. Wasserpflanzen wurden aus der Umgebung eingeführt, um eine reichhaltige Vegetation mit ihrer Wirbellosenfauna aufkommen zu lassen. Mit Hilfe des Fischervereins konnten Schleien, Karpfen, Karauschen, sowie Iberische Molche und Wasserfrösche ausgesetzt werden. Daneben wurden zwei Hektaren Gerste angepflanzt, ein zusätzlicher Ernährungsraum für die Störche. Am Dorfrand erstellte man Nestunterlagen auf Telefonstangen: ein «Nestwald», welcher der Wohnungsnot der Brutstörche auf den Dächern im Dorfzentrum Abhilfe schaffen soll.

Der Storchenweg führt zu einem modernen Besucherzentrum über den Weissstorch, das im Mai 2011 eröffnet wurde. Hier kann man Wissenswertes über Störche und die Europäischen Storchen-dörfer erfahren und die preisgekrönten Fotografien



Fischaussetzung · Lâcher de poissons

25 ans. De plus, la diversité naturelle des environs, la sensibilisation aux problèmes environnementaux et le tourisme écologique devront être renforcés. Sur un chemin de promenade de trois kilomètres, le Sentier de la cigogne relie le centre du village au parc naturel Los Barruecos – deux lieux favoris de nidification des cigognes, sur des toits ou sur le curieux rocher de granite du parc. De plus, le prix a incité l'administration communale à aménager, en dehors de la petite route d'accès au parc naturel, un petit sentier de découverte et à intégrer le projet des cigognes à un projet plus vaste, cofinancé par l'UE. Les commentaires présentés à Altreu par des experts d'autres villages de cigognes ont aussi aidé Malpartida à améliorer le programme.

Un nouvel étang alimenté par les eaux de la station d'épuration communale a d'abord été créé dans la petite vallée du Lugar. Un biotope varié peut ainsi se développer, même pendant la saison sèche de l'été, servant de terrain de chasse aux cigognes. Elles l'utilisent surtout avant leur départ en juillet, après leur retour en janvier et en mars-avril lorsqu'elles doivent nourrir leurs jeunes affamés. Au cours de la première année déjà, dix couples de grèbes castagneux et huppés, de canards colvert et de poules d'eau ont nidifié aux bords du nouvel étang. Des plantes aquatiques des environs ont été introduites afin de favoriser l'éclosion d'une végétation variée et sa faune d'invertébrés. Grâce à l'aide de la société des pêcheurs, des tanches, des carpes, des caras-



28

Schwarzstorch auf Fischjagd. - Cigogne noire chassant du poisson.
Genaro González Caballo (1. Preis 2011/ premier prix 2011)

des seit 22 Jahren ausgetragenen Internationalen Fotowettbewerbs der Malpartider Storchenwoche bestaunen. Als Europäisches Storchendorf geniesst Malpartida in ganz Spanien grosse Aufmerksamkeit. Lokale, regionale und nationale Zeitungen, Radios und Fernsehsender berichten darüber, wie hier Naturschutz ein Teil der nachhaltigen Gemeindeentwicklung geworden ist. Mit dem Rückgang der Anzahl Brutpaare nach der Schließung der Abfallhalde, gilt es den Weißstörchen anderweitige Ernährungsräume zur Verfügung zu stellen. Dieses in die lokale Landschaftspolitik integrierte Projekt hilft dabei. Und mit dem internationalen Projekt «SOS-Storch», das von Storch Schweiz angeschoben wurde (vgl. Bericht auf Seite 6), werden wir in gemeinsamen Anstrengungen weitere Erkenntnisse, wie den Störchen und anderen Arten genügend Nahrungsraum zur Verfügung gestellt werden kann. erarbeiten.

(Kurzfassung von Tobias Salathé
des englischen Projektberichts)



Steve Fletcher (3. Preis 2011/troisième prix 2011)

sins ainsi que des tritons ibériques et des grenouilles ont pu être relâchés dans l'étang. Sur un terrain voisin, deux hectares d'orge ont été plantés, une source alimentaire supplémentaire pour les cigognes. Au bord du village, des supports de nid ont été installés sur des poteaux téléphoniques dans le but de remédier à la pénurie de places de nidification sur les toits au centre du village.

Deuxième réalisation: Le Sentier de la cigogne mène vers un centre d'information moderne consacré à la cigogne blanche, ouvert en mai 2011. On y trouve des renseignements intéressants sur les cigognes et les Villages européens de la cigogne et on peut y admirer les photos primées du concours international de la Semaine de la cigogne de Malpartida, organisé depuis 22 ans. En sa qualité de Village européen de la cigogne, Malpartida jouit d'une grande renommée dans toute l'Espagne. Journaux, radios et chaînes de télévision locaux, régionaux et nationaux parlent de la manière dont la protection de la nature est devenue ici partie intégrante du développement durable de la commune. Pour réagir à la baisse du nombre de couples nicheurs suite à la fermeture de la décharge publique, il s'agit de mettre d'autres espaces nourriciers à disposition des cigognes blanches. Ce projet intégré dans la politique d'aménagement du territoire y contribue. Et grâce au projet international de «SOS Cigogne» initié par Cigogne Suisse (voir article en page 6), nous élaborerons, en conjuguant nos efforts, d'autres moyens susceptibles d'offrir des espaces nourriciers suffisants aux cigognes et à d'autres espèces.

(Version abrégée par Tobias Salathé
du rapport en langue anglaise)

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2011 in der Schweiz



Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2011

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx		HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx		
Region rot - Zone rouge (Altretu SO)	Margrith Enggist						Region grün - Zone verte	Max Zumbühl					
Total Region rot	36	22	14		44		Benken SG	1		1			
Total zone rouge							Hombrechtikon ZH	14	11	3		30	
Region braun - Zone brune	Robert Schoop						Mönchaltorf ZH	1	1			3	
Avenches VD	12	9	3		20	Mönchaltorf Silberweide ZH	2	1	1		2		
Büren a.A. BE	1	1			3	Neeracherried ZH	1	1			2		
Dampfheux JU	1	1			3	Oetwil am See ZH	7	4	3		9		
Grossaffoltern BE	5	3	2		5	Rapperswil SG	2	1	1		2		
Luterbach SO	1	1			2	Riedikon ZH	1	1			4		
Solothurn/Soleure SO	2	2			7	Schwerzenbach ZH	1		1				
Staad SO	5	1	4		3	Siebnen SZ	1	1			2		
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3	Steinmaur ZH	6	5	1		11		
Total Region braun						Uznach SG	30	21	9		46		
Total Zone brune	28	19	9		46	Wetzikon ZH	1	1			1		
Region gelb - Zone jaune	Bruno Gardelli						Zürich Zoo ZH	10	6	4		12	
Allschwil BL	1		1			Total Region grün							
Basel Stadt BS	2	2			2	Total Zone verte	78	54	24		124		
Basel/Bâle Lange Erlen BS	12	11	1		28	Region blau - Zone bleue	Daniel Schreder						
Basel Zoo/Bâle Zoo BS	25	17	8		39	Altstätten SG	2	2			4		
Biel-Benken BL	1	1			3	Balgach SG	2	2			6		
Binningen BL	2	1	1		3	Bürglen TG	1	1			3		
Kaiseraugst AG	2	2			3	Güttingen TG	1	1			3		
Möhlin AG	15	15			34	Kesswil TG	1	1			2		
Oberwil BL	2	1	1		3	Kradolf-Schönenberg TG	1	1			3		
Rheinfelden AG	2	1	1		2	Marbach SG	1	1			1		
Total Region gelb						Mühlheim TG	1	1			3		
Total Zone jaune	64	51	13		117	Oberriet SG	4	4			10		
Region schwarz - Zone noire	Margrith Enggist						Pfyn TG	1	1			2	
Baldegg LU	1		1			Salmsach/Egnach TG	1	1			2		
Birri AG	1	1			1	Salez SG	1	1			2		
Boswil AG	3	2	1		4	Sennwald Saxerriet SG	8	8			21		
Brittnau AG	4	4			13	Thal SG	1		1				
Egolzwil/Wauwilermoos LU	1	1			1	WARTH TG	1	1			3		
Hitzkirch Richensee LU	1	1			1	Wigoltingen TG	1	1			3		
Hochdorf LU	1	1			3	Total Region blau							
Hünenberg ZG	1	1			1	Total Zone bleue	28	27	1		68		
Kleinindetwil BE	1		1			Zusammenfassung 2011/Résumé 2011							
Merenschwand/Hagnau AG	1	1			3	Total HPA/Cg		289					
Muriimoos AG	28	23	5		44	Total HPM/Cac			218				
Muri-Hasli AG	1	1			2	Total HPO/Csc			71				
Ottenbach ZH	1	1			2	Total Hpx/Cx			0				
Roggwil BE	1		1			Total Junge/cigogniaux					492		
Rothenburg LU	1		1			HPa Horstpärre allgemein	Cg	Couples en général					
Rottenschwil AG	1	1			2	HPm Horstpärre mit ausgeflogenen Jungfern	Cac	Couples avec cigogniaux					
Sempach LU	1	1			1	HPo Horstpärre ohne ausgeflogene Jungfern	Csc	Couples sans cigogniaux					
Stetten AG	1	1			3	HPx Horstpärre ohne genaue Angaben	Cx	Couples sans données précises					
St. Urban LU	1	1			2	Jgz Jungenzahl	Cgx	Nombre de cigogniaux					
Unterkunkofen AG	2	2			4	nb nicht berichtet	nb	non baguée					
Werd b. Jonen AG	1	1			2	Daten von Margrith Enggist - Données par Margrith Enggist							
Zofingen AG	1	1			4	Regionsleiter, s. www.storch-schweiz.ch → Vorstand							
Total Region schwarz						Responsable régional, v. www.storch-schweiz.ch → Directoire							
Total Zone noire	55	45	10		93								



Schweizer Brutvögel in Baden-Württemberg – 2011

Cigognes nicheuses suisses dans le Bade-Wurtemberg – 2011



30

Herkunft Origine	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jzg Csg
---------------------	-----------	------------	------------	-----------	------------

Region Baar · Région de Baar

Geisingen	1	1		3
Gutmadingen	1	1	1	2
Wolterdingen	1	1		2

Region Bodensee/Baar · Région du Lac de Constance/Baar

Affenberg Salem	4	4		13
Baitzenhausen	2		2	
Deisendorf	1	1		2
Tübingen	1	1		3

Region Bodensee/Hegau · Région du Lac de Constance/Hegau

Beuren an der Aach	2	2		4
Böhringen	9	8	1	
Espasingen	1	1		3
Friedlingen	1		1	
Orsingen	1	1		2
Wahlwies	1	1		3

Region Freiburg Emmendingen · Région de Fribourg Emmendingen

Bahlingen	1	1		2
Buchheim	1	1		1
Gundelfingen	1	1		1
Gutach	1	1		5
Holzhausen	2	2		6
Mundenhof	1	1		3
Riegel	2	2		3
Stegen	1	1		2
Unterreute	1	1		1

Region Dettenheim-Russheim · Région de Dettenheim-Russheim

Graben	1	1		4
Forst	3	3		6
Linkenheim	2	2		5

Region Heidelberg Mannheim · Région de Heidelberg Mannheim

Brühl	1	1		3
Hockenheim	1	1		3

Region Karlsruhe Rastatt · Région de Karlsruhe Rastatt

Ifezheim	1	1		1
----------	---	---	--	---

Herkunft Origine	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jzg Csg
---------------------	-----------	------------	------------	-----------	------------

Region Oberrhein · Région du Haut-Rhin

Achern	1	1		1
Gengenbach	1	1		2
Goldschaeuer	1	1		1
Kork	1		1	
Leiberstung	1	1		3
Oberbruch	1	1		2
Odelshofen	1	1		2
Renchen	1	1		3
Stollhofen	1	1		3
Willstätt	1	1		3

Region Oberschwaben · Région de Souabe supérieure

Bad Saulgau	1	1		3
Bad Wurzach	2	2		4
Blochingen	1	1		3
Datthausen	1	1		2
Denkingen	1	1		3
Eimühle	1	1		3
Ertingen	1	1		4
Föhrenried	1	1		2
Horgenzell	1		1	
Isny	1	1		3
Königseggwald	1	1		1
Markdorf	1	1		1
Ostrach	1		1	
Scheer	1	1		1
Seekirch	1		1	
Spöck	1		1	
Ummendorf	1	1		3
Untersulmedingen	1		1	
Üttenweiler	1		1	
Waldeureen	1	1		3

Region Hochrhein · Région du Rhin supérieur

Egringen	1	1		4
Eimeldingen	1	1		3
Holzen	5	3	2	7
Kandern	1	1		2
Mappach	1	1		1
Märkt	2	2		4
Neuenburg	1	1		3
Schallbach	1	1		2
Steinen b. Lörrach	2	2		4
Tannenkirch	1	1		2
Vögtsheim	1	1		2

Total Brutergebnisse von Schweizer

Störchen in Baden-Württemberg

Total des cigognes suisses nichant

dans le Bade-Wurtemberg

94 81 14

173

Diese Daten wurden von Ingrid Dorner, Gottfried Nauwerck und Ute Reinhard gemeldet.

Données fournies par Ingrid Dorner, Gottfried Nauwerck et Ute Reinhard

Storch Schweiz

Cigogne Suisse

2011 / 2012



Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2011

Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2011



31

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx		HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx	
Vorarlberg (Österreich)/Vorarlberg (Autriche)							Fürstentum Liechtenstein/Principauté de Liechtenstein					
Dornbirn	2	2			6		Mauren	1	1			
Fussach	1			1			Ruggell	2	2		7	
Hard	2	2			7		Schaan	1	1		4	
Höchst	3	1	2		1		Total im angrenzenden Fürstentum Liechtenstein					
Hohenems	1		1				Total de la Principauté du Liechtenstein					
Horbraz	1	1			1		4	3	1		11	
Lustenau	5	5			11		Diese Daten wurden von Reto Zingg gemeldet.					
Wolfrat	2	1	1		2		Données fournies par Reto Zingg					
Total im angrenzenden Vorarlberg												
Total de la région frontalière du Vorarlberg	17	12	5		28							

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2011 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2011 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website www.storch-schweiz.ch Rubrik «Stat. Daten» / «Ringfunde» finden sie alle Meldungen aus dem Ausland. Le nombre important d'informations recueillies ne nous permet plus de publier leur totalité dans notre Bulletin. Nous avons donc fait un choix de celles qui nous paraissent les plus intéressantes. Sur notre site www.storch-schweiz.ch, rubrique «Statistiques» / «Données», vous avez accès à l'ensemble des informations provenant de l'étranger.

Herkunft/Ring-Nr.	Beringungsort	Geb. am	Land	Fundort	Region	Funddatum	Bemerkungen	
Origine	Bague n°	Origine	Née en	Pays	Lieu d'observation	Région	Date d'observ.	Remarques
HES	4973	Altretu	1995	D	Achern	Südbaden / Bade méridional	29.03.2011	Tot am Strassenrand gefunden/Trouvée sans vie au bord de la route
HES	5616	Mönchaltorf Silberweide	1997	Afr	Kokodjogou	Mali	01.06.2009	Ring von Einheimischen erhalten (Pieri Gérard)/Reçu bague de la part des autochtones (Pieri Gérard)
HES	6211	Staad	1999	F	Berneuil	Charente-Maritime	17.22.07.2011	Tot gefunden, Analyse zeigt Schuss als Todesursache/Trouvée sans vie. Analyse indique balle comme cause du décès
HES	SA463	Muri	2005	P	Portimão	Faro	17.11.2011	Auf Müllhalde Nahrung suchend/Cherche nourriture sur décharge publique
HES	SA497	Egnach	2008	P	Port-Portimão	Faro	24.12.2008	Beobachtet bis 7.1.09/Observée jusqu'au 7.1.09
HES	SA748	Basel Lange Erlen	2005	F	Tetin-sur-Nied	Moselle 57	27.04.2011	Zusammen mit HES SG 066 beobachtet/ Observée en compagnie de HES SG 066
HES	SA823	Hom-brechtikon	2004	D	Salem	Südwürttemberg / Württemberg méridional	11.06.2011	Tot aufgefunden/Trouvée sans vie
HES	SA856	Uznach	2005	D	Hellinghauser Mersch	Arnsberg	25.03.2011	Nestbauend oder brütend mit Partner ABXS weiss/ En train de construire un nid ou de couver avec partenaire ABXS blanc
HES	SE197	Avenches	2010	E	Almagro	Ciudad Real	07.09.2010	Tot gefunden/Trouvée sans vie
HES	SE312	Altstätten	2008	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	08.12.2011	In einer Gruppe von 150 rastenden Individuen/Dans groupe de 150 individus faisant une halte
HES	SE416	Uznach	2008	D	Fischen	Oberbayern / Bavière septentrionale	31.03.2011	Ankunft, Einzelstorch im Horst, am 1.4. wieder abgezogen//Arrivée, cigogne seule au nid, repartie le 1.4.



Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Beringungsort Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
		Uznach	2008	D	Raisting	Oberbayern/ Bavière septentrionale	05.04.2011	Zusammen mit Horstpartner DER AE 002 beobachtet/Observée avec partenaire DER AE 002
		Uznach	2008	E	Zaragoza/ Saragosse	Zaragoza/Saragosse	08.12.2011	In einer Gruppe von 150 rastenden Individuen/Dans groupe de 150 individus faisant une halte
HES	SE444	Benken	2008	A	Wolfurt	Vorarlberg	20.06.2011	Mit Stromleitung kollidiert und getötet/ Collision avec ligne électrique et tuée
HES	SE532	Binningen	2008	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	08.12.2011	In einer Gruppe von 150 Individuen/Dans groupe de 150 individus
HES	SE548	Basel Lange Erlen	2008	Bel	Planckendael	Antwerpen/Anvers	14.03.2011	Ring abgelesen/Lecture de la bague
32		Basel Lange Erlen	2008	Bel	Planckendael	Antwerpen/Anvers	01.06.2011	Ring abgelesen, Brutvogel, 1 Juv./Lecture de la baguette, cigogne nicheuse, 1 cigognneau
	HES	SE606	Zürich Zoo	2008	E	Zaragoza/ Saragosse	08.12.2011	In einer Gruppe von 150 rastenden Individuen/ Dans groupe de 150 individus faisant une halte
HES	SE632	Hom- brechtkikon	2009	E	Zaragoza/ Saragosse	Zaragoza/Saragosse	08.12.2011	In einer Gruppe von 150 rastenden Individuen/ Dans groupe de 150 individus faisant une halte
HES	SE684	Kriessern	2009	E	Zaragoza/ Saragosse	Zaragoza/Saragosse	10.12.2011	In einer Gruppe von 150 rastenden Individuen/ Dans groupe de 150 individus faisant une halte
HES	SE767	Basel Lange Erlen	2009	D	Schopfheim	Südbaden/ Bade méridional	03.08.2009	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SE975	Solothurn	2011	E	Los Barrios	Cádiz	04.12.2011	In einer Gruppe von 400 Individuen auf Mülldepo- nien beobachtet/Observée dans groupe de 400 indi- vidus sur une décharge publique
HES	SG015	Altreu	2011	E	Adra	Almería	12.09.2011	Geschwächt gefunden und wieder freigelassen/ Trouvée affaiblie, puis relâchée
HES	SG020	Altreu	2011	E	Los Barrios	Cádiz	04.12.2011	In einer Gruppe von 400 Individuen auf Mülldepo- nien beobachtet/Observée dans groupe de 400 indi- vidus sur une décharge publique
HES	SG044	Murimoos	2010	D	Murnau am Staffelsee	Oberbayern/ Bavière septentrionale	26.05.2011	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SG080	Hünenberg	2010	E	Zaragoza/ Saragosse	Zaragoza/Saragosse	13.11.2011	In Gruppe von 85 Individuen/Dans groupe de 85 ind.
HES	SG167	Basel Zoo	2010	P	Port-Évora	Évora	10.11.2010	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG175	Basel Zoo	2010	D	Martinszell im Allgäu	Schwaben/Souabe	05.06.2011	Zusammen mit DER A 024 beobachtet/Observée en compagnie de DER A 024
HES	SG216	Basel Lange Erlen	2010	E	Tarif	Cádiz	31.12.2010	Tot gefunden/Trouvée sans vie
HES	SG241	Biel-Benken	2010	D	Aurach	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	05.+ 08.08.2011	Ring abgelesen/Lecture de la bague
		Biel-Benken	2010	D	Aurach	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	16.08.2011	In Trupp von 13 Individuen beobachtet/Observée dans groupe de 13 individus
		Biel-Benken	2010	D	Aurach	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	17.08.2011	In Trupp von 16 Individuen beobachtet/Observée dans groupe de 16 individus
		Biel-Benken	2010	D	Aurach	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	18.08.2011	Übernachtet mit 12 Artgenossen auf Dach der Kirche/ Passe la nuit avec 12 congénères sur le toit de l'église
		Biel-Benken	2010	D	Aurach	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	22.08.2011	In Trupp von 32 Individuen beobachtet/Observée dans groupe de 32 individus
		Biel-Benken	2010	D	Herrieden	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	23.08.2011	In Trupp von 31 Individuen auf Nahrungssuche/ Dans groupe de 31 ind. à la recherche de nourriture
		Biel-Benken	2010	D	Aurach	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	25.08.2011	Auf Kirchendach rastend; im Ort 20 Tiere; 50–60 Kreisen über Ortschaft/Halte sur le toit de l'église; sur place 20 individus 50–60 tournoient au-dessus de la localité
HES	SG243	Rheinfelden	2010	E	Zaragoza/ Saragosse	Zaragoza/Saragosse	08.12.2011	In einer Gruppe von 150 rastenden Individuen/ Dans groupe de 150 individus faisant une halte
HES	SG316	Oetwil am See	2010	E	Jerez de la Frontera	Cádiz	03.10.2010	Vogel verletzt gefunden und in Pflegestation gebracht; Schicksal unbekannt/Trouvé blessée et transporté à la station de soins
		Oetwil am See	2010	E	Puerto de la Santa María	Cádiz	15.06.2011	Nach langem Aufenthalt in der Pflegestation tot aufgefunden/Après un long séjour à la station de soins, trouvé sans vie.



Patenschaft



für den Storch
Ring Nr. SE 101
mit Namen Jonas

Altretu, 16. Februar 2012

**Die Patenschaft wäre auch ein schönes Geschenk
zur Geburt, zum Geburtstag oder zur Hochzeit.**

**Le parrainage est aussi un cadeau apprécié à l'occasion
d'une naissance, d'un anniversaire ou d'un mariage.**

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.– «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.
Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.–.
Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.

